

# REVISTA GENTE

DE AMERICA

cial e Internacional Año 8 N° 29 de 2004



GALARDON  
MEJOR REVISTA  
MERCOSUR  
BRASIL



**Dr. Alejandro  
Mansilla Arias**

**XIII Cumbre  
Iberoamericana**

**CICATRICES EN  
CIRUGIA DE MAMAS**

Es posible minimizarlas?

**Elva Tarradelles M.**

MUJER EJEMPLO DE BOLIVIA

**Hoggier Hurtado A.**

El líder nace y se hace

**FRAGANCE**

PERFUMES Y COSMETICOS



8vo. ANIVERSARIO  
GENTE DE AMERICA



BALTAZAR GARSON  
¡Entrevista Exclusiva!

# Washington D.C.



2

vuelos a la semana en el Boeing 767, mayor comodidad y espacio de carga



## CONSULTAS

Agencias de Viajes • Oficinas LAB • Informes: 800-10-4321  
Reservas: 800-10-3001 • Toll Free Líder Club: 800-10-1007

[www.labairlines.com.bo](http://www.labairlines.com.bo)

Ok!



**LAB**  
LLOYD AEREO BOLIVIANO



# Club Diamante CARRASCO

Adquiera su tarjeta Club Diamante y conviértase en un cliente privilegiado de nuestras Joyerías  
Lo esperan las mejores marcas del mundo con fabulosos descuentos y regalos!

*Chopard*

MICHEL HERBELIN  
MAISON HERITAGE  
PARIS

DAMIANI

LLADRÓ

Christian Dior  
PARIS

CROSS

CORUM

Ricci  
GIOIELLI

BVLGARI

Carrera  
y Carrera

TAG  
HEUER

Baccarat

SWISS  
ARMY

BIBIGI'

SWAROVSKI

GUCCI

**DIRECCION GENERAL**

Roxana Ribera Rivero

**Asesor de Marketing**

Lic. Juan Matias Lacalle M.

**Publicidad:**

Freddy Valverde Rojas

Jian Carla Salvatierra Rivero

**Periodista:**

Wilson Guzmán Osinaga

**Dirección de edición:**

Gente de América

**Diseño y Diagramación:**

E. Silvestre Moreno P.

**Fotografía:**

David Sapienza

**Editorial:**

Dr. Juan Francisco Flores

**Impresión:**

Industrias Gráficas SIRENA

**Colaboradores:**

Dr. Luis Burgos

**Corresponsales - Bolivia****La Paz:**

Mitzy Rivero de Curci

**Cochabamba:**

Liliana Arab de Mendez

**Sucre:**

Benedicto Arancibia Durán

**Beni:**

Dr. Juan Carlos Balcazar Suarez

**Pando:**

Juan Carlos Hurtado

**Tarija:**

Dr. Abelardo Ribera Rivero

**Corresponsales - Exterior****Sao Paulo - Brasil:**

Lic. Ronald Arteaga F.

Cybelle Silveira Bruno

Ma. Cecilia Vassillades

**Perú - Lima:**

Miguel H. Meza Zabala

**Chile:**

Rebeca Lacalle de Opazo

**México:**

Norma Michelin Ribera

**Los Angeles:**

Dolly Green

**Miami**

Patricia Llanos de Gutierrez

**Washington**

Talita Ribera de Encinas

**París - Francia**

Silvia Roca Bruno

**España**

Julian Vila Gomez

Francisco Ramirez Lobato

**Holanda**

Manlio Hurtado Silva

**Japón**

José Sato Vargas

**Gente de America**

Depósito legal N° 8-3-342-94 LP

Derecho de Autor N° 226-94 LP

Registro de Propiedad 168 - 94 SC

RUC 7173512

Dirección: B/Sirani C/ Los Gomeros # 2

Telf. 343-1386 340-2634

E-mail: gdamerica@hotmail.com

E-mail: roxananibera@hotmail.com

Santa Cruz de la Sierra - Bolivia

Sudamerica

# REVISTA GENTE

DE AMERICA ★ ★ ★ ★

Nacional e Internacional

## SUMARIO

|                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| Baltazar Garzon Real.....       | PAG. 6 - 10  |
| Hoggier Hurtado Añez.....       | PAG. 12-14   |
| Elva Tarradelles Martinez.....  | PAG. 16      |
| XIII Cumbre Iberoamericana..... | PAG. 20 - 41 |
| Octavo Aniversario.....         | PAG. 50 - 64 |
| Luis Burgos.....                | PAG. 72      |
| El Sol.....                     | PAG. 78      |



Portada I  
Dr. Alejandro Mansilla Arias



Portada II  
Jorge Von Bergen A.



Juan Francisco Flores Ortiz

## *A costillas de Eva*

### **¿Por qué asombra tanto que una mujer provea comida, vestido, techo y esparcimientos a un hombre?**

Si partimos del hecho de que, generalmente, la mujer busca seguridad y estabilidad en el matrimonio o la pareja, resulta novedosa o cuando menos rara la existencia de varones que se hacen mantener permanentemente o temporalmente por mujeres.

Sucede que en la mayoría de las sociedades, bíblica e históricamente al hombre se le ha asignado el papel de proveedor de bienestar y cabeza de familia.

Los sistemas de producción imperantes están estrechamente relacionados con la organización social de cada época, el matriarcado y el patriarcado, por ejemplo. La división del trabajo, es decir, la asignación de determinadas tareas al hombre y a la mujer han definido el rol de cada uno de ellos en la historia de la humanidad.

Se entiende que el protagonismo tenga su precio, es decir se sospecha que quien es cabeza de familia debe mantenerla. Y, consecuencia lógica: quien sostiene una familia es cabeza de ella. Hay dos tipos de mantenidos; el vago solemne que vive parasitariamente de la mujer, es decir quien se deja mantener por comodidad, y el vividor que es un mantenido más peligroso pues además trata de esquilmar a la mujer, sonsacándole dinero o bienes; es un estafador.

La mujer que mantiene a un hombre debe tener alguna razón poderosa para hacerlo. Hay mantenidos oficiales (que fingan de esposo o conviviente), y los extraoficiales que juegan de amante remunerado. Entre los oficiales, el más típico es el casado con una mujer que por profesión, oficio, ego o

personalidad, necesita un marido formal ante la sociedad. Éstos juegan muy bien su papel de perro falso. Sólo que cuando creen haber acumulado méritos ante su dueña, sacan garras, luego mueven la cola y así sucesivamente. No faltan mujeres que sin más razón que la insatisfacción sexual con su pareja, buscan placer afuera pagando por ello.

La soledad, la no valoración de la pareja, el abandono afectivo y físico de la mujer en el hogar, fermentan infidelidades. No son pocas las mujeres que mantienen amantes, remunerados de uno u otro modo, sobre todo por aquellas que se casaron por interés económico o ascenso social. Sumado a lo anterior, el medio social permisivo y las clases de triángulos amorosos a domicilio que dicta la televisión, prohíben estos desvíos humanos. Una variante de los mantenidos son los prostitutas que sirven a vejanconas insatisfechas y a homosexuales solventes. Mantenidos y prostitutas, habitualmente son hombres sin profesión ni oficio conocido. Muchas mujeres se quejan de estar manteniendo a un hombre pero siguen haciéndolo, incluso muchas sostenedoras son maltratadas.

Pero lo cierto es que hay mantenidos porque hay sostenedoras, las que a su vez algo precisan del mantenimiento. Tal vez es la faceta no aceptada socialmente de la tan buscada igualdad de oportunidades y de protagonismo femenino. Es verdad, todo tiene su precio. Están las mujeres dispuestas a pagarla? Será este el precio o simplemente estamos ante la astucia de vagos domésticos?

Frontal, sincero, ferviente defensor de sus ideales y principalmente un paladín de la justicia mundial, así es el juez español Baltasar Garzón Real, quien visitó Santa Cruz para dictar un seminario sobre delitos de lesa humanidad, terrorismo y derechos humanos. Es uno de los jueces más famosos de España y es el único que ha conseguido poner, aunque sea por un tiempo, entre rejas al dictador chileno Augusto Pinochet por las muertes cometidas durante el periodo en el que estuvo al frente del gobierno chileno. En una entrevista exclusiva para GENTE DE AMERICA se muestra sincero y reflexivo ante los males que aquejan a nuestra sociedad.



## **BALTASAR GARZÓN REAL**

**FERVIENTE DEFENSOR DE LOS DERECHOS  
HUMANOS POR OBLIGACIÓN Y CONVICCIÓN**



El Dr. Carlos Joaquin Barbery, Presidente Interino del Colegio de Abogados de Santa Cruz, hace entrega de una placa de reconocimiento al Juez español Baltasar Garzón Real.

Fue distinguido como miembro honorario del Colegio de Abogados de Santa Cruz de la Sierra, distinción que fue recibida con sencillez y humildad por el letrado español, quien en palabras de circunstancia hizo notar que nunca ejerció como abogado, ya que a poco de graduarse en Derecho estudió para juez.

*"Nunca fui abogado y por ello representa un honor mayor esta distinción. No sea si hiciese bien esta labor, en varias ocasiones me lo he planteado. Siempre dije que junto a la de juez, es una de las funciones (la de abogado) más difíciles, porque hay que conjugar lo que uno siente con los intereses del cliente, a quien hay que respetar y defender en arar al principio sagrado de la defensa de aquellas personas que acuden a uno"*, acotó.

Concluida la ceremonia de distinción realizada en los salones del Colegio de Abogados y a pesar del cansancio que se reflejaba en su rostro, el magistrado español muy gentilmente accedió a conversar con Gente de América y la charla se la realizó en la oficina del titular de los abogados cruceños. Además de su profesionalismo y su don de gente, Baltasar Garzón se caracteriza por ser un ferviente luchador contra los delitos de lesa humanidad,

cumpliendo con ello su función como juez de la Audiencia Nacional de España.

*"No tengo una motivación especial, mi profesión es la de Juez y por tanto mi labor es cumplir con mi obligación de la mejor manera posible, tal como lo hubiera hecho si fuese arquitecto o médico. Por mi posición en el organismo judicial en el que me encuentro que investiga delitos como terrorismo, narcotráfico, gran delincuencia económica y por supuesto delitos de lesa humanidad, genocidios que se cometen fuera del territorio nacional español, me ha hecho tener un mayor contacto con las víctimas y pensar que, desde el ámbito de la justicia, es una obligación especial el luchar contra estos fenómenos que degeneran la especie humana".*

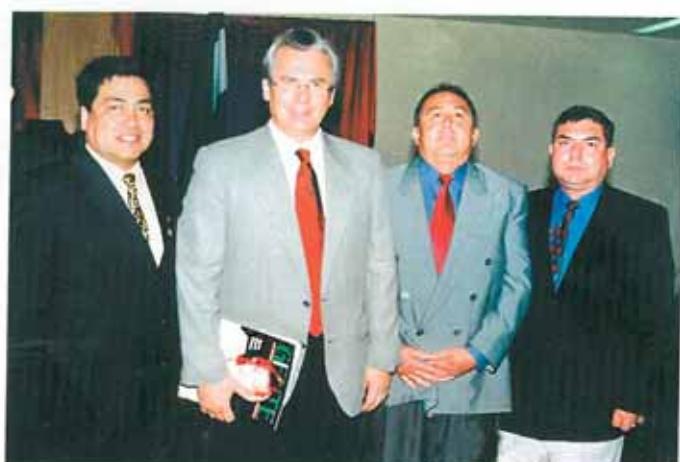
#### **Dictaduras: delitos de lesa humanidad**

La década de los 70 y parte de los 80, fue para Latinoamérica una etapa muy negra. Fue la época en que las dictaduras militares se

campearon en la región y fue la época en la que se violaron los derechos humanos y se cometieron los más grandes delitos de lesa humanidad de la historia moderna de esta región del mundo. A pesar de existir pruebas en contra de quienes cometieron dichos delitos, son muy pocos los dictadores que fueron encarcelados y el caso más notorio es el de Augusto Pinochet.

*"Desgraciadamente América Latina no tiene la exclusividad en los crímenes de lesa humanidad, aunque es cierto que ha sido una de las zonas más castigadas en épocas de represión, pero yo digo que desgraciadamente hay otras zonas en el mundo donde se han producido hechos similares o más graves. Es también una constante que estos crímenes, en un porcentaje muy elevado, han quedado impunes. Los motivos, fueron acompañados por el ejercicio del poder y por un déficit en los administradores de Justicia que no hicieron su labor (posterior a las dictaduras), las leyes y las reglas están ahí, lo único que hay que hacer es aplicarlas, tener voluntad de hacerlo".*

Dicho esto se toma un respiro para aclarar la garganta, pero a luces todas se nota que el tema lo apasiona ya que conforme transcurría la charla el entusiasmo era mayor y una prueba de ello fue que no aceptó la excusa que dan muchas veces los administradores de justicia en los diferentes países, *"no hay voluntad política para enjuiciar a los dictadores"*. "Yo digo que no tiene nada que ver



En la gráfica el Dr. Carlos Joaquin Barbery, el Juez Baltasar Garzón, el Dr. Juvenal Echevarría y el Dr. Osvaldo Ulloa.

*la voluntad política, desde mi punto de vista es un argumento falaz. La administración de justicia tiene sus obligaciones, nosotros los jueces sabemos lo que tenemos que hacer, los presidentes o los gobernantes de turno pueden no tener voluntad de que se les juzgue, es obvio que muchos van a buscar autoprotegerse, pero el poder judicial es el que tiene la obligación de aplicar esas normas por igual a todos los ciudadanos. Si no lo hace, no está actuando bien y si hay algún obstáculo legal que lo impida, en Argentina existía la Ley de Punto Final, se debe anular las y que la Corte Suprema sancione esa nulidad, porque no existe argumento jurídico, legal y justo que lo impida, porque el no hacerlo es consumar la impunidad".*

Al escucharlo uno sueña en que aún es posible que impere la justicia en nuestros países, pero al mismo tiempo uno piensa que eso es más que difícil, debido a que los

administradores de justicia no tienen libertad total, ya que muchos de ellos responden a los pactos políticos y por ello son presionados por los partidos, así se lo hicimos notar, a lo cual respondió de manera vehemente.

*"Debería tenerla y así se lo debería exigir. No debe haber un poder judicial vicario del poder político, debe existir un equilibrio entre ambos poderes y cuanto no existe, y es cierto lo que usted apunta que no existe muchas veces, en la medida que nos corresponda debemos exigir (los administradores de justicia) y reclamar nuestra independencia. No vale decir no puede hacer nada, eso es relativo, siempre se puede hacer algo".*

#### **Defensor por obligación Y convicción**

Los sectores sociales, cualquiera sea estos, han hecho de los bloqueos y las marchas los mejores mecanismos de protesta. Con estas

medidas, en muchas oportunidades violentaron los derechos de las demás personas, cuál su parecer al respecto.

*"Yo soy defensor de los derechos humanos por obligación y convicción. La legislación española y en todo el mundo obliga al Juez a ser el garante de los derechos de los ciudadanos y por convicción, porque creo que no hay mejor lucha que desarrollar la defensa de los más débiles y de aquellos que ven violentados sus derechos. Sin embargo vivimos en sociedad y las normas en comunidad deben ser respetadas y el ordenamiento jurídico debe establecer cuáles son los límites del ejercicio de los derechos y el cumplimiento de las obligaciones, es una situación de equilibrios y contrapeso. Efectivamente mi derecho termina donde comienza el ejercicio del otro al que pueda afectar, es una cuestión de límites. Cuando se producen distorsiones como la que usted menciona, lo que se tiene que hacer es analizarlas, ver las causas del por qué se ha producido y a partir de ahí, tratar de superarlo distribuyendo, si es que las hubiere, la responsabilidad, que no necesariamente será para uno sólo".*

#### **Terrorismo de estado o desde el estado**

*"Nunca hablo de terrorismo de Estado, hablo de terrorismo desde el Estado. Creo que la expresión de terrorismo de Estado es una contradicción en sí misma, porque el Estado no puede hacer terrorismo, porque entonces no sería tal sino una degeneración del mismo, por ello a mí me gusta utilizar el término terrorismo desde el Estado, desde sus aparatos. Y esto significa que un Estado permite se agrede a los ciudadanos respondiendo a un plan preestablecido para conseguir doblegar la voluntad de los ciudadanos o hacer aquello que no se consigue con el discurso político. Es cuando se elimina a los adversarios políticos, se los secuestra o se los confina en lugares alejados (descripción típica de los gobiernos dictatoriales). Es ejercer el terror desde el Estado y esto es más pernicioso que el propio terrorismo. Usted se*



El Juez español Baltasar Garzón Real, recibe de manos de nuestra Directora un número especial de GENTE DE AMERICA

preguntará por qué, porque no estamos preparados para esto, porque son las propias instituciones las que nos agrede, la deslegitimación del Estado es mayor si sus propios aparatos son los que propician actividades delictivas, asegura.

Es más grave que un juez se corrompa a que lo haga un empleado bancario. Obviamente la responsabilidad es mayor en el juez porque administra justicia, porque debe ser el espejo de la sociedad. En el caso del terrorismo, ya sabemos que son delincuentes, que están fuera de la legalidad y si los que hacen terrorismo están dentro de la legalidad, nos dejan absolutamente inermes".

En el entendido que terrorismo desde el Estado es la agresión que sufre el ciudadano común por parte de quienes han sido elegidos para protegerlo, cómo se puede considerar la invasión que realizan algunas potencias a otros países, con excusa o sin ella.

"Técnicamente no es terrorismo desde el Estado, sino una actividad ilegal, como en su momento ha sido la guerra de Irak que fue una invasión, una agresión ilegal sin amparo del Consejo de Seguridad de naciones Unidas y desde mi punto de vista debe acarrear unas consecuencias por los acontecimientos posteriores que hubo. Cuando hay agresión de un gobierno a otro invadiendo su territorio, no es que sea terrorismo, aunque en definitiva es lo mismo que sea terrorismo o no, es un hecho de tal gravedad que puede calificarse como tal, como crímenes contra la humanidad".

esto significa que un Estado permite ser agredido a los ciudadanos respondiendo a un plan preestablecido para conseguir doblegar la voluntad de los ciudadanos o hacer aquello que no se consigue



con el discurso político. Es cuando se elimina a los adversarios políticos, se los secuestra o se los confina en lugares alejados (descripción típica de los gobiernos dictatoriales). Es ejercer el terror desde el Estado y esto es más pernicioso que el propio terrorismo. Usted se preguntará por qué, porque no estamos preparados para esto, porque son las propias instituciones las que nos agreden, la deslegitimación del Estado es mayor si sus propios aparatos son los que propician actividades delictivas, asegura. Es más grave

con excusa o sin ella.

"Técnicamente no es terrorismo desde el Estado, sino una actividad ilegal, como en su momento ha sido la guerra de Irak que fue una invasión, una agresión ilegal sin amparo del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas y desde mi punto de vista debe acarrear unas consecuencias por los acontecimientos posteriores que hubo.

Cuando hay agresión de un gobierno a otro invadiendo su territorio, no es que sea terrorismo, aunque en definitiva es lo mismo

genocidios de la humanidad. "Obviamente que uno de los mayores genocidios de la humanidad lo cometieron no solamente los españoles, sino también los otros colonizadores y también los propios americanos. Que nadie se exima de su responsabilidad, las agresiones a los amerindios y a los indígenas propietarios de las tierras que están en esta parte del hemisferio se han producido no solamente en las conquistas, sino que con mayor intensidad se lo ha hecho con posterioridad e inclusive en la actualidad se considera a los indígenas casi como material biodegradable".

El magistrado español reconoció que durante la conquista española se produjeron masacres injustificables, aunque también apuntó que las agresiones continúan en Latinoamérica y el mundo, al punto que las comunidades indígenas representan tan sólo el 7% de la población mundial y que es la cooperación internacional la única que los apoya y no así sus propios Estados que no los toman en cuenta. Haciendo propias las palabras del magistrado español, se tiene que entender que durante la conquista española se produjeron crímenes de lesa humanidad. Planteadas así las cosas, ¿Es posible que Bolivia pueda reclamar legalmente algún tipo de resarcimiento?

"Jurídicamente no es viable, porque eso ha sido una constante. Las normas nacionales e internacionales y aquellas referidas a la prescripción evitarían cualquier reclamo de ese tipo. Lo que sí existe es una obligación moral por parte de las potencias colonizadoras resarcir el daño que fue muy grande y eso se debe traducir en una serie de apoyo al desarrollo en estos países, en definitiva de reafirmación de los sistemas y valores democráticos, pero sin que desaparezca la corresponsabilidad de los propios países".

afirmó el juez Baltasar Garzón Real, quien al parecer se olvidó que los delitos de lesa humanidad no prescriben.



Nuestra Directora y el Juez Internacional Baltasar Garzón Real

que un juez se corrompa a que lo haga un empleado bancario. Obviamente la responsabilidad es mayor en el juez porque administra justicia, porque debe ser el espejo de la sociedad. En el caso del terrorismo, ya sabemos que son delincuentes, que están fuera de la legalidad y si los que hacen terrorismo están dentro de la legalidad, nos dejan absolutamente inertes".

En el entendido que terrorismo desde el Estado es la agresión que sufre el ciudadano común por parte de quienes han sido elegidos para protegerlo, cómo se puede considerar la invasión que realizan algunas potencias a otros países,

que sea terrorismo o no, es un hecho de tal gravedad que puede calificarse como tal, como crímenes contra la humanidad".

#### ¿Y qué de la conquista?

Escuchando al magistrado español nos damos cuenta que toda invasión sin justificativo o puede calificarse como crímenes contra la humanidad y de allí nace la pregunta, ¿Cómo se puede calificar a las muertes que se produjeron en la época de la conquista?. Despojándose de todo sentimiento, por su nacionalidad española y porque los conquistadores también lo eran, el juez Baltasar Garzón reconoció que en la oportunidad se cometió uno de los mayores



# RADO

SWITZERLAND



## SINTRA 'JUBILÉ'

HECHO ENTERAMENTE DE CERAMICA  
ALTA TECNOLOGIA  
CRISTAL DE ZAFIRO IRRAYABLE  
MARCO Y ESFERA CON CUATRO DIAMANTES LEGITIMOS  
TRIPLE CIERRE DE SEGURIDAD DE TITANIO  
"Originales", sólo en Importadora SUIZA



IMPORTADORA SUIZA

DISTRIBUIDOR AUTORIZADO

Calle libertad esq. Florida N° 184 ° Tel.: 332-9531 ° Fax: 336-0846  
e-Mail: suiza@cotas.com.bo. ° Santa Cruz de la Sierra - Bolivia.

[www.rado.com](http://www.rado.com)

En procura de descifrar un tanto los motivos que generan crisis de liderazgo en el país, GENTE DE AMERICA consultó con el presidente de la Escuela Nacional de Líderes, el Lic. Hoggier Hurtado Añez, quien afirma que los líderes se tienen que cuidar de siete actitudes que lo pueden llevar a un fracaso espectacular. Cuales son esas actitudes? en esta entrevista conozca la respuesta.

## LIC. HOGGIER HURTADO AÑEZ

### “El líder nace y se hace”



En octubre pasado Bolivia vivió la peor crisis política de la era democrática, provocando inclusive la renuncia del entonces presidente Gonzalo Sánchez de Lozada. Eso fue una clara muestra de la falta de liderazgo por la que atraviesa el país.

Otra prueba es que en los partidos políticos no se ha producido un recambio y el más claro reflejo de esta situación es que los jefes continúan siendo los mismos desde que se recuperó la democracia en el país y no aparecen quién pudiera hacerles sombra. Esta falta de liderazgo no se da únicamente en el ámbito político, situación similar se vive en la economía nacional, ya que con raras excepciones, la mayoría de los empresarios son de primera generación, algunos de segunda y muy pocos de tercera generación. Es decir, quienes hicieron fortuna fueron los abuelos y los nietos no pudieron hacer crecer más dichas empresas. En la familia también hay problemas, en muchos casos propiciada por la crisis económica por la que se atraviesa. Hurtado Añez es casado, con tres hijos de 30, 28 y 27 y tres nietos respectivamente, titulado en la carrera de Administración de Empresas con mención en liderazgo, hizo parte de su carrera en Bolivia y México, aunque terminó graduándose en Estados Unidos.

Antes de ello trabajó en los bancos Santa Cruz, City Bank y Mercantil y actualmente es el Presidente de la Cooperativa El Buen Samaritano.

Es un apasionado del liderazgo, sin lugar a dudas y eso se le nota cuando habla del tema, lo hace de manera apasionada, vehemente y de esa manera afirma que a primera actitud de la que hay que cuidarse es la de autoproclamarse Todopoderoso, ser soberbio, ese es un principio inmutable e inclusive afirma, a modo de ejemplo, que en el libro de Proverbios en la Sabiduría de Salomón dice, "antes de la caída está la soberbia y antes del fracaso la altivez de espíritu". Hoggier Hurtado afirma que se tiene que ser humilde,

no llenarse de orgullo. "La gente cree que por ser humilde va a ser trapo de todos, de ninguna manera, humildad no es pensar menos de mí mismo, sino pensar menos en mí mismo, es enfocarme en otros. Si soy un servidor público es lo que tengo que hacer y lo propio si soy líder o gerente de una empresa, tengo que enfocarme en los demás".

Para el titular de la Escuela de Liderazgo la ética es fundamental en la vida y perderla es la segunda actitud que nos puede condenar al fracaso. "Donde se pierde la ética se pierde todo. El problema es que cuando se mezcla o se pierde la línea fina que divide mis intereses con los de la organización o grupo que represento, se produce un conflicto de intereses y cuando antepongo mi intereses al de los demás, violo la ética y tarde o temprano, más temprano que tarde me va a condenar al fracaso", anotó. Otro error que comúnmente cometan los líderes y que es una de las claves para el fracaso es el tener todas las respuestas, pensar que saben todo, ya que caen en la actitud de no escuchar a los demás, de subestimar a los otros, de no aceptar consejos, "ahí caen en la necesidad,

porque la sabiduría está en la multitud de consejeros y obviamente se debe escuchar a todos para formarse un criterio, pero cuando no escuchan se está condenado al fracaso", apuntó Hoggier Hurtado.

Para el presidente de la Escuela de Líderes, el autoritarismo es la cuarta actitud que se debe evitar, destacando que confunden el principio de autoridad. "Debe existir autoridad, sentirse, pero primero debe existir autoridad moral, eso es primordial. Para introducir cambios tiene que darse una tradición de logros y los líderes deben estar precedido de ellos, pero cuando la imagen se desgasta se pierde la autoridad moral y se tiene que recurrir al poder coercitivo, a palos. Ese es un poder transativo, del te doy y me das, que tiene autoridad mientras tiene algo para dar, pero la verdadera autoridad viene del poder moral, del respeto a la integridad moral de la persona y cuando se pierde lo ético, se recurre al autoritarismo".

Al escuchar al Lic. Hurtado, uno sin querer se retrotrae a octubre pasado y ve reflejada estas actitudes en quienes dirigían al país en aquel entonces, y se da cuenta del por qué sucedieron las cosas, más aún después de escuchar las restantes claves. Por ejemplo la quinta, convertirse en la "vedette", recurriendo para ello al uso de las relaciones públicas.

"Es comenzar a figurar buscando proyectar una imagen que no tengo, lo que no se dan cuenta es que pueden proyectar imagen, pero no integridad, ya que imagen es lo que otros perciben de uno e integridad es lo que realmente son", aclaró Hurtado Añez. El subestimar obstáculos, es a decir de nuestro entrevistado el sexto aspecto que puede



condenar al fracaso a un líder. "El hecho que tenga metas no quiere decir que no hay obstáculos, al contrario tengo que resolverlos. No hay que magnificarlos, es cierto, pero tampoco minimizarlos, porque cuando uno hace lo segundo no busca la forma de solucionarlos y se me van acumulando", añadió. Los líderes también deben cuidarse de la conducta del "Camarón dormido", que es cuando creen que lo que hicieron anteriormente les dará resultado nuevamente. "Es una falacia pensar eso, porque todo está cambiando y como líder deben tener la capacidad para adaptarse rápidamente a los cambios, deben reciclarse constantemente, innovar y el secreto está en la capacidad de adaptación que tengan, en su lealtad y en sus principios", acotó Hoggier Hurtado, quien además indicó que si una persona aprende de los errores cometidos va por buen camino. Por otra parte indicó que en liderazgo están bien marcados los pecados capitales que los pueden llevar al fracaso y que en la Escuela de Líderes estaban trabajando a diario en estos temas, haciendo hincapié principalmente en la diferencia que existe entre ser líder y ser un caudillo, anotando que son líderes lo que necesita el país.

A simple vista pareciera que no existe gran diferencia entre líderes y caudillos, razón por la cual le solicitamos nos haga una explicación. "En ambos casos, son gente que tiene grandes habilidades, talentos, oportunidades y motivaciones, pero en lo que se diferencia es en la forma en que ejercitan el poder. El caudillo centra todo el poder en él y no permite que nadie le haga sombra, en cambio el líder desarrolla equipos para lograr sus objetivos. Ser líder de seguidores, como es el caudillo, es muy fácil y es lo más común, pero ser líder de líderes es otra cosa y eso es lo que no hay, gente que desarrolle gente. La grandeza del líder es desarrollar líderes más grandes que él", apuntó.

En Bolivia se puede observar una pobreza general dentro del liderazgo y a decir de Hurtado Añez esto se debe a que los principios claves del liderazgo son ignorados.

"Actualmente, cuando hablamos de liderazgo lo relacionamos con el poder, la fama, la influencia, la posición y la popularidad e incluso cuando hay elecciones se habla de los candidatos en función a su popularidad y aceptación, no se lo hace por su carácter, ya que el verdadero líder es un hombre de



en práctica se transforma en un líder. El mayor problema que veo en los líderes del país es que no hay una visión trascendente, no hay políticas de Estado y por ello vivimos apagando incendios. No se presentan propuestas que desafíen a los que vengan después a continuar por ese camino y a mejorar lo hecho", acotó Hurtado Añez. Más adelante acotó que para salir de la profunda crisis por la que atraviesa el país, se necesita un liderazgo "Triple A" y qué significa esto, que hayan líderes que formen líderes y para ello se necesita que tengan autoridad moral, que sea líder de sí mismo, de su familia, no sólo que sea popular o tenga plata, "no digo con esto que los conocidos o que tienen plata no pueden ser líderes, claro que pueden serlo, pero no es la única manera de medirlos", anotó. La no aparición de nuevos líderes en muchos casos es culpa del propio sistema, ya que el caudillismo provocó que mucha gente se abstenga de participar, porque ven que se coloca gente a dedo, porque son amigos, ponen plata o son conocidos, lo que frustra a muchos posibles líderes, que prefieren alejarse. En liderazgo existe una añeja discusión, *el líder nace o se hace*. Hoggier Hurtado la tiene clara, nace y se hace. "Hay gente que nace con ciertos talentos y habilidades para influenciar en otros, pero yo hablo del otro tipo de liderazgo, del que se hace, es del que elijo de forma voluntaria asumir ciertos principios y transformarlos en carácter para inspirar a otros en procura de lograr metas que satisfagan a todos", acotó. Bolivia necesita de líderes, ni duda cabe, pero, qué se tiene que hacer para ello?, esa pregunta se la trasladamos a Hurtado Añez, quien dijo que se debe trabajar desde muy jóvenes con los futuros líderes y que en la Escuela tienen un proyecto para trabajar con las universidades y colegios.

La Escuela de Líderes trabaja oficialmente desde hace dos años, tienen una curricula formal, cuentan con 15 módulos que son impartidos a modo de diplomados y actualmente hacen énfasis en el liderazgo en las empresas **"la diferencia entre gerentar y liderar"**.

# La manera más fácil de tener casa propia

**CUOTAS ACCESIBLES**



## Comodidad y delicada arquitectura

- \* 2 - 3 Dormitorios
- \* 1 - 2 Baños
- \* Living
- \* Comedor
- \* Barda y Verja
- \* Cocina
- \* Piso Cerámica
- \* Ventanas (carpintería aluminio)
- \* Acceso Pavimentado
- \* Revoque (interior y exterior)

**Lo que su FAMILIA QUIERE lo que su ECONOMIA PUEDE**

Av. 26 de Febrero N° 535 \* Teléfono 3556580 Fax 3578468 \* Santa Cruz - Bolivia



## CURRICULUM

### Sra. ELVA TARRADELLES MARTINEZ

- °PRESIDENTA DE LAS DAMAS DE PROTECCIÓN AL NIÑO Y SOCIA FUNDADORA.
- °PRESIDENTA Y SOCIA FUNDADORA DE LA CRUZ ROJA FILIAL NORTE.
- °EX PRESIDENTA Y SOCIA FUNDADORA DEL GRUPO AMA (ASOC. DE MUJERES EN ACCIÓN).
- °SOCIA DEL CLUB DE LEONES FILIAL MONTERO.
- °PRIMERA PRESIDENTA MUJER DE LA COOPERATIVA AGROPECUARIA MONTERO LTDA.
- °LA MAYOR ACCIONISTA Y PRODUCTORA DE CAÑA DEL INGENIO AZUCARERO GUABIRA.
- °DIRECTORA DE FECAÑA (FEDERACION NACIONAL DE CAÑEROS).
- °PRODUCTORA AGROPECUARIA EN TODOS LOS RUBROS.
- °PILAR FUNDAMENTAL EN EL PROCESO DE PRIVATIZACIÓN DEL INGENIO AZUCARERO GUABIRA S.A. CEDIENDO TODOS SUS BIENES EN GARANTIA POR EL SECTOR, PARA CONSOLIDAR LA EMPRESA.
- °PRESIDENTE DEL GRUPO FAMILIAR AGROINDUSTRIAL AGUILERA SUCESORES.
- °EX PRESIDENTA DEL CÓMITE CIVICO FEMENINO DE MONTERO.
- °PRIMER PRESIDENTE DEL BLOQUE NORTE.

**Sra. ELVA TARRADELLES MARTINEZ  
"MUJER EJEMPLO DE BOLIVIA"**



La Sra. Roxana Ribera, hace entrega de la distinción "Mujer Ejemplo de Bolivia" a la Sra. Elva TarradellesMartínez.

## RECONOCIMIENTOS

- °MAXIMA CONDECORACION AL MERITO AGROPECUARIO POR LA CAMARA AGROPECUARIA DEL ORIENTE (CAO).
- °CONDECORACION DEL COMITE CIVICO DE SANTA CRUZ CON LA BANDERA DE SANTA CRUZ.
- °CONDECORACION DE LOS COMITES CIVICOS DEL NORTE.
- °MEDALLA AL MERITO DEL INGENIO AZUCARERO GUABIRA POR SER LA MEJOR PRODUCTORA DE CAÑA.

SU MAYOR ALEGRIA Y CONTRIBUCION AL PAIS ES HABER FORMADO Y EDUCADO A SUS NUEVE HIJOS PARA QUE SEAN PERSONAS DE BIEN. SU TRABAJO NO TERMINA, CONTINUA EN LA LUCHA DEL SECTOR AGROPECUARIO, VIVIENDO EN LA HACIENDA "EL NARANJAL" Y DIRIGIENDO EL GRUPO AGROINDUSTRIAL "AGUILERA SUCESORES".



La familia de la señora Elva Tarradelles en pleno; Oscar Moreno Suárez, Cristina Aguilera Tarradelles, José Ernesto Arias Aguilera, Oscar Mariano Moreno Aguilera, Juan Pablo Moreno Aguilera, Mónica Aguilera Tarradelles, Carolina Cronembold Aguilera, Natalia Cronembold Aguilera, Mariana Cronembold Aguilera, Roberto Cronembold Aguilera, Mariano Aguilera Tarradelles, Ingrid Wende Limpias, Mariano Aguilera Wende, María Ingrid Aguilera Wende, Carlos Emilio Aguilera Tarradelles (+) Widen Gutiérrez Aguilera, Coral Gutiérrez Aguilera, Jasson Gutierrez Aguilera, Susano Gutierrez Aguilera, Santiago Guillermo Aguilera Tarradelles, Yamile Ortiz Ribera, Claudia Mariana Aguilera Gutiérrez, Elva Rengel Aguilera Gutiérrez, Yamile Aguilera Ortiz, Santiago Aguilera Ortiz. José Luis Aguilera Tarradelles, Alejandra Vaca Diez Atala, María Alejandra Vaca Diez, Viviana Aguilera Vaca Diez, Alfredo Gutiérrez Tarradelles, Amalia Mercado, Emiliano Gutiérrez Mercado, Dietter Gutiérrez Tarradelles, Carla Torrez Añez. - BISNIETOS: Laura María Hurtado Cronembold, Tatiana Tufiño Cronembold, Sofía Gutiérrez Hurtado, Aitana Tufiño Cronembold.



**NIÑA: VICTORIA DORING  
ODDONE DA COSTA**



*La Dra. Anita Vazquez, Presidenta. de la U.M.L.A. y Roxana Ribera Rivero, hacen entrega de la distinción "Niña Mujer Latinoamericana" a la niña Victoria Doring Oddone da Costa.*

## **NIÑA: VICTORIA DORING ODDONE DA COSTA**

### **"NIÑA MUJER LATINOAMERICANA"**

NACIO EL 31 DE MARZO DE 1992  
ESTUDIA EN EL COLEGIO "SANTA  
CRUZ COOPERATIVE SCHOOL" EN  
SEXTO AÑO DE PRIMARIA.

SUS HOBBIES SON LA ARTESANIA,  
TRABAJOS MANUALES, PINTURA,  
HABLA INGLES, PORTUGUES SU  
IDIOMA DE ORIGEN Y ESPAÑOL.

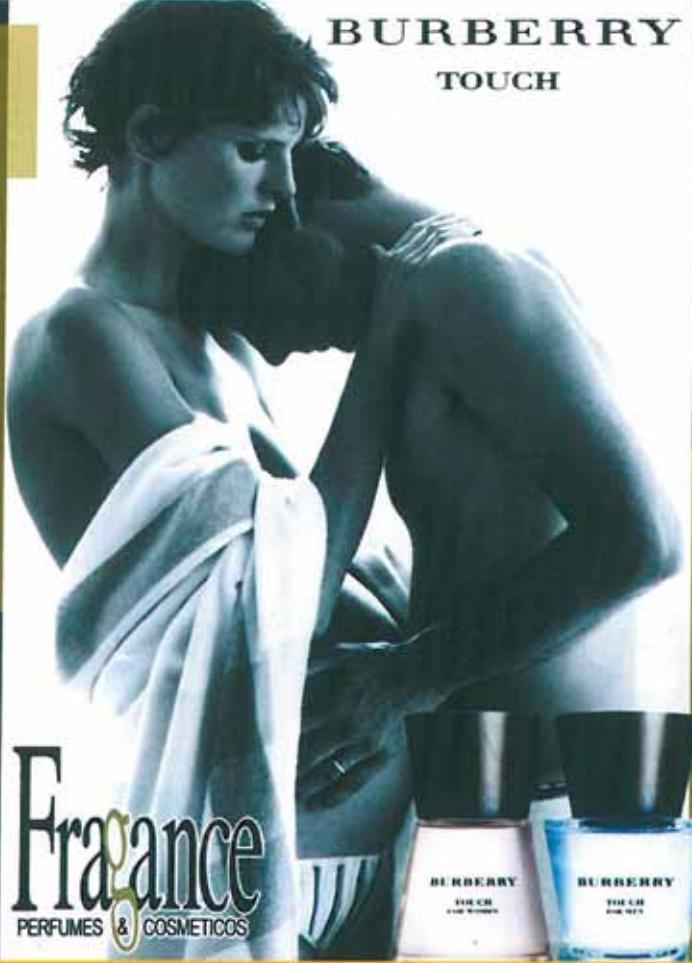
ES HIJA DEL SEÑOR DECIO  
ODDONE DA COSTA Y LA SEÑORA  
ROSANE DORING DE ODDONE DA  
COSTA.

ES UNA EXCELENTE ALUMNA EN  
EL COLEGIO.

EL MENSAJE QUE NOS DA ESTA  
MARAVILLOSA NIÑA ES EL  
SIGUIENTE:

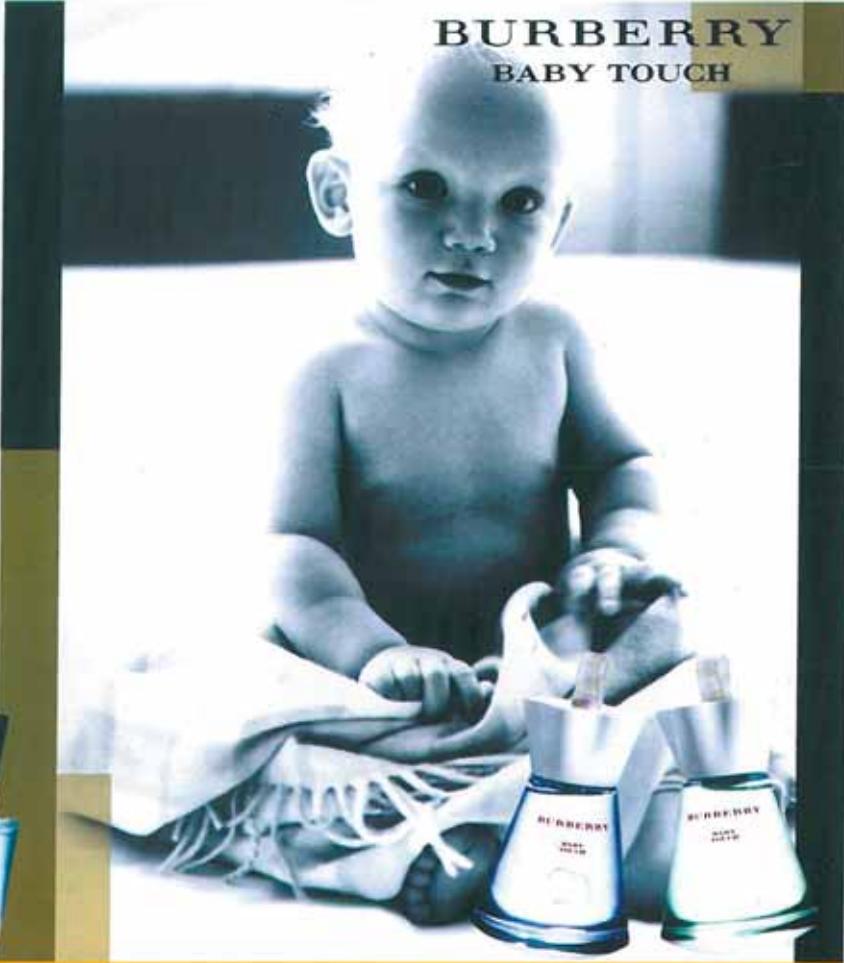
"EL FUTURO DE LA HUMANIDAD  
DEPENDE DEL PRESENTE QUE NOS  
DEN NUESTROS PADRES,  
NOSOTROS LOS NIÑOS LES  
PEDIMOS A NUESTROS  
PROGENITORES QUE NOS  
EDUQUEN DE TAL MANERA QUE:  
NO ENSUCIEMOS DEL AGUA QUE  
BEBEMOS, NI TALEMOS EL ARBOL  
QUE NOS DA SOMBRA, NI  
CONTAMINEMOS EL AIRE QUE NOS  
DA VIDA, LOS NIÑOS SOMOS EL  
SOPORTE DE LA EDIFICACION DE  
UN PAIS CON MEJOR DESTINO".

BURBERRY  
TOUCH

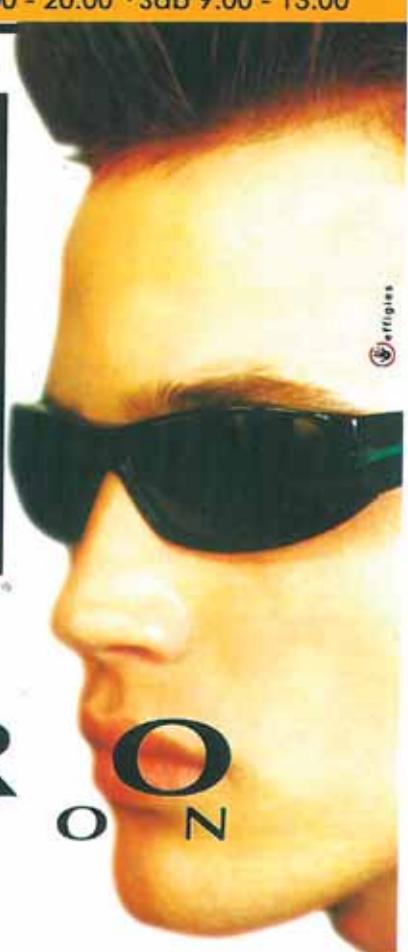


Fragance  
PERFUMES & COSMETICOS

BURBERRY  
BABY TOUCH



Suárez de Figueroa Nº 297 · Telf.: 3 336 8282 · Atención: Lun a Vier 9:00 - 13:00 y 15:00 - 20:00 · Sab 9:00 - 13:00



Fragance  
PERFUMES & COSMETICOS

A Z Z A R O  
C O L L E C T I O N

Suárez de Figueroa Nº 297 · Telf.: 3 336 8282 · Atención: Lun a Vier 9:00 - 13:00 y 15:00 - 20:00 · Sab 9:00 - 13:00

# XIII Cumbre Iberoamericana

Santa Cruz de la Sierra - República de Bolivia



Jorge Luis Batlle Ibáñez  
Presidente de Uruguay



Hugo Rafael Chávez Frías  
Presidente de Venezuela



Juan Carlos I Alfonso Víctor  
María de Borbón y de Borbón



José Manuel Durao Barroso  
Primer Ministro de Portugal



Luiz Inácio da Silva "Lula"  
Presidente de Brasil



Fidel Alejandro Castro Ruz  
Presidente de Cuba



Alfonso Portillo  
Presidente de Guatemala



Oscar Nicanor Duarte Frutos  
Presidente de Paraguay



Mireya Elisa  
Moscoso de Arias  
Presidenta de Panamá



Ricardo Froilán  
Lagos Escobar  
Presidente de Chile



Lucio Edwin  
Gutiérrez Borbúa  
Presidente de Ecuador



Ricardo Maduro Joest  
Presidente de Honduras



Alejandro Celestino  
Toledo Manrique  
Presidente del Perú



Néstor Carlos Kirchner Ostoic  
Presidente de la  
República Argentina



Alvaro Uribe Vélez  
Presidente de Colombia



Francisco Guillermo  
Flores Pérez  
Presidente de El Salvador



Vicente Fox Quesada  
Presidente de México



Jorge Fernando  
Branco de Sampaio  
Presidente de Portugal



Carlos Diego Mesa Gisbert  
Presidente de la  
República de Bolivia



Abel Pacheco  
de la Espriella  
Presidente de Costa Rica



José María Aznar López  
Presidente de España



Enrique Bolafíos Geyer  
Presidente de Nicaragua



Rafael Hipólito Mejía  
Domínguez - Presidente  
de República Dominicana



## **Los presidentes participantes de la reunión posan en un jardín del hotel Los Tajibos. Faltó el mandatario argentino, Néstor Kirchner, que regresó a su país apenas terminadas las deliberaciones**

La creación de una Secretaría General firmada por los presidentes asistentes a la XIII Cumbre Iberoamericana realizada en Santa Cruz el pasado 14 y 15 de noviembre, permitirá relanzar este encuentro entre mandatarios de Estado, toda vez que este organismo se encargará de realizar un seguimiento a los programas que se creen en los diferentes encuentros a realizarse a futuro.

La Secretaría Pro Tempore de Bolivia, que tuvo a su cargo la organización de la XIII Cumbre y la que se creará para organizar el evento del año próximo en Costa Rica serán los encargados de elaborar el estatuto

bajo el que se regirá el organismo recientemente creado. Para el efecto, los diferentes gobiernos harán llegar sus respectivas sugerencias con relación a las funciones y competencias de la Secretaría, con la finalidad de que el Estatuto sea aprobado durante la realización de la próxima Cumbre en Costa Rica. En la próxima reunión de Jefes de Estado y de Gobierno se elegirá al Secretario General y la sede del nuevo organismo, siendo España el único país que hizo conocer de manera extraoficial su intención de albergarla.

Los asistentes a la Cumbre realizada en Santa Cruz, decidieron aceptar el

informe Cardoso, elaborado por el ex presidente del Brasil, Fernando Henrique Cardoso, quien indicaba que una secretaría permanente sería el eslabón de continuidad entre cumbres, ocupándose de los preparativos logísticos, pero sirviendo como base para la concentración política y coordinación de la cooperación.

Precisamente en la reunión de Santa Cruz se decidió que la Secretaría General, al igual que lo que sucede con la Organización de Estados Americanos, sólo ejecutará las políticas delineadas por los presidentes.



TRAS UN PROFUNDO ANÁLISIS Y LUEGO DE UN ARDUO DEBATE, LOS ASISTENTES A LA XIII CUMBRE IBEROAMERICANA DECIDIERON CREAR LA SECRETARÍA GENERAL IBEROAMERICANA, CUYO TÍTULAR Y SEDE SE ELEGIRÁN EN OCASIÓN DEL CÓNCLAVE A REALIZARSE EL AÑO PRÓXIMO EN COSTA RICA.

## SECRETARÍA GENERAL RELANZARÁ LAS CUMBRES.



Fernando Henrique Cardoso

La creación de la Secretaría General Iberoamericana fue motivo de profundo análisis entre los asistentes a la Cumbre e inclusive provocó más de un roce entre los presidentes asistentes, ya que no todos compartían este criterio por considerar que la misma podría provocar que los países considerados grandes en Iberoamérica, tengan mayor capacidad para negociar ante la Comunidad Europea, lo que era considerado por ellos como una nueva forma de colonialismo. Los países que en principio se opusieron a la creación de esta Secretaría fueron Cuba, Brasil y Argentina, aunque finalmente accedieron.

Otro de los temas en debate fue el relacionado a su financiamiento, ya que muchos consideraban que sería oneroso, sin embargo Cardoso en su informe aclaraba que este organismo reemplazaría a la Secretaría de Cooperación Iberoamericana y que sus gastos y estructura no debería exceder los que tiene actualmente esta Secretaría.

En ocasión de la Cumbre realizada en Santa Cruz, también se aprobó que el embajador Jorge Alberto Lozoya continúe desempeñando su cargo como Secretario de Cooperación Iberoamericana, a fin de asegurar la transición hasta la entrada en funciones del nuevo Secretario General Iberoamericano.

# LA COOPERACIÓN, EJE CENTRAL DE COMUNIDAD IBEROAMERICANA



La cooperación entre los 21 países de América Latina y Europa de habla portuguesa y española es el eje central de la Comunidad Iberoamericana de Naciones. Sin cooperación, esta Comunidad no tiene razón de ser, concluyeron el pasado 3 de julio en Madrid los coordinadores nacionales de dichos países. Los de cooperación pasaron revista a los programas en curso y a los propuestos y aprobaron el presupuesto para 2004 de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana, que será similar al de 2003.

Los coordinadores recibieron un informe sobre el estado de las tareas del Grupo de Trabajo presidido por Fernando Henrique Cardoso, que a título personal presentó un miembro del mismo, el diplomático español Julio Albi.

El diplomático indicó que trabajan en la elaboración de propuestas que buscarán que la cooperación entre países sea más efectiva y definir la relación que tendrán las Cumbres con países no miembros que han pedido ser invitados.

En la reunión de Madrid se observó con preocupación la situación de la cultura iberoamericana en relación con la importancia creciente de la anglosajona, lo que exige trazar caminos para reforzar y defender la propia.

Armonizar los sistemas jurídicos iberoamericanos y el avanzar en un proceso que permita hacer compatibles los sistemas de educación de todos los países de la comunidad y la creación de una agencia de calificación de riesgos, son otros de los temas abordados por los coordinadores nacionales.

En relación con este último punto, se destacó que las agencias actuales están en manos no iberoamericanas, que desconocen la realidad de nuestros países y que a menudo adoptan posiciones erróneas con efectos muy negativos para los países miembros de la Comunidad Iberoamericana de Naciones.

**Tareas encaradas por el Grupo de Trabajo** El Grupo de Trabajo encaró varias tareas específicas,

encomendadas de la siguiente manera:

Secretaría Permanente de las Cumbres: el brasileño Carlos Moreira García, la portuguesa Teresa Gouveia y Julio Albi. Vinculación de nuevos países: Teresa Gouveia, Carlos Moreira García y Julio Albi. Cultura: Sandra Gouveia. Universidades: el chileno Heraldo Muñoz. Asuntos Jurídicos: Julio Albi. Agencia de Riesgos: Carlos Moreira García.

La Comunidad Iberoamericana en el mundo: el argentino Félix Peña. El embajador brasileño en España, Osmar Chohfi, destacó que el Grupo de Trabajo, constituido por encargo de la XII Cumbre fue integrado por personas seleccionadas por su presidente, Fernando Henrique Cardoso, y que tiene un carácter no gubernamental.

La decisión de constituir el Grupo de Trabajo fuera de la órbita de la política y diplomática, se la adoptó con la finalidad de darle mayor libertad para elaborar y presentar propuestas, destacó Chohfi.

Por su simpatía, su inteligencia, su don de gente y su invaluable voluntad de cooperación, el secretario general de la ONU el ghanés Kofi Annan fue quien se "robó el Show" de la XII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno que se realizó en Santa Cruz de la Sierra, el pasado 14 y 15 de noviembre. Fue el personaje más requerido para sostener reuniones bilaterales e inclusive sostuvo una con el líder de la oposición en Bolivia, Evo Morales, a quien le pidió trabajar en pro de la democracia. Además sostuvo sendas reuniones con los presidentes de Bolivia, Carlos Mesa, de Brasil, Luiz Inácio da Silva y con el de Colombia, Alvaro Uribe. Antes de su arribo al país había realizado una gira por Chile, Ecuador, Perú y Bolivia, al término de la cual declaró que el mayor desafío de los países de la región era la gobernabilidad democrática. Hizo mención a la valentía de los pueblos de América Latina al haber hecho frente a las dictaduras militares de los años setenta y destacó el valor que muestran en la lucha por la reconciliación y por el mantenimiento de la democracia, poniendo fin a la impunidad.

#### AYUDARA A IBEROAMERICA

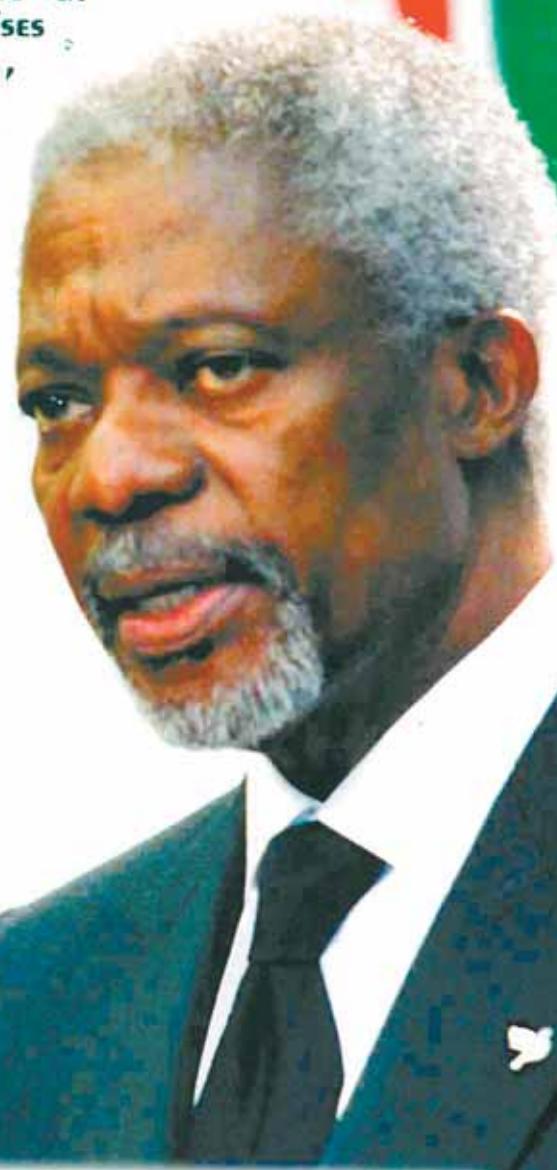
Kofi Annan se comprometió a solicitar al Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de esta institución se ocupe de resolver algunos problemas de los países de la región, en lo relacionado al proceso de financiamiento para el desarrollo, pidiendo a España y Portugal que actúen como aliados en la propuesta. Reconoció que en caso de no adoptarse medidas para solucionar el problema de la pobreza y la exclusión social, revueltas populares como la acontecida en octubre pasado en Bolivia podrían producirse en otros países de la región. Abogó por una participación política más efectiva, incluyendo a los pueblos indígenas. La reducción de la pobreza y la desigualdad y el asignar más gasto público para beneficio de los pobres, también se refirió al tema marítimo que afecta a Bolivia y Chile, aunque lo hizo de una manera muy diplomática, evitando la confrontación.

#### LE PIDIO CALMA A EVO

Con relación a la reunión que sostuviera con el líder cocalero Evo Morales, indicó que éste le había solicitado la reunión que intercambiar opiniones sobre la situación actual de Bolivia, el estado de la democracia y los cambios institucionales que se vienen produciendo, destacando que tuvo un intercambio fructífero. "Recalqué la necesidad de que todos los actores sociales, económicos y políticos abracen plenamente el proceso de la democracia y asuman la responsabilidad de garantizar el éxito de la misma sin recurrir a la violencia. Le insté a demostrar un liderazgo constructivo para contribuir al éxito de este proceso", acotó Annan.

# KOFI ANNAN SE ROBÓ EL SHOW

SE MOSTRÓ PREOCUPADO POR EL PELIGRO QUE CORRE LA DEMOCRACIA EN LOS PAÍSES IBEROAMERICANOS, PRODUCIDO PRINCIPALMENTE DEL DESCONTENTO QUE GENERA LA POBREZA.



# CANJEARÁN DEUDA EXTERNA POR EDUCACIÓN



La educación juega un papel fundamental en la reducción de la desigualdad y favorece en gran medida la inclusión social, objetivos permanentes de los países iberoamericanos y elementos centrales de la democracia, razón por la cual los ministros de educación de Iberoamérica, reunidos el 4 y 5 de septiembre en Tarija, propusieron canjear su deuda externa o por lo menos gran parte de ella por programas de educación. El ministro de Educación de Brasil, Cristovam Buarque, propuso esa iniciativa en la reunión de Tarija, destacando que los países latinoamericanos destinan unos 30.000 millones de euros a la educación y "Si logramos el canje de la deuda podremos agregar un 30% más, con lo que se podrían emprender los nuevos planes de educación en la región".

Los ministros de Educación reunidos en Tarija coincidieron en apuntar que la exclusión social se genera a partir de condiciones económicas, sociales y culturales que atentan contra los derechos universales, señalando que la educación puede contribuir a revertirla, favoreciendo el desarrollo humano sostenible, con atención especial a los individuos o grupos excluidos por razones de etnia, género, desplazamiento migratorio, origen y riesgo social o discapacidades.

Además apuntaron que los sistemas educativos pueden y deben contribuir a la eliminación del trabajo infantil, la deserción escolar, el analfabetismo y la discriminación, situaciones que, entre otras, reproducen la exclusión social y que una educación de calidad debe garantizar no sólo el acceso y la permanencia de niños, niñas y jóvenes en la escuela, sino también la igualdad de oportunidades para un desarrollo humano integral y un

aprendizaje pertinente, que incluya el uso y la formación en las tecnologías de la información y la comunicación, que contribuya a dar más a eliminar la brecha digital.

Realizadas las consideraciones respectivas, los ministros de Educación reunidos en Tarija decidieron promover un movimiento iberoamericano a favor de la educación, mismo que debe ser transformarse en un mecanismo de exigencia mutua y de cooperación para asegurar el cumplimiento de las metas de "Educación de Calidad Para Todos".

En la oportunidad propusieron que se declare el 2 de octubre de cada año como "Día Iberoamericano de la Educación", además que reafirmaron que para garantizar la equidad, calidad y pertinencia de la educación que se imparte en todos los niveles educativos iberoamericanos se hacía necesario aumentar y mejorar la eficiencia de la inversión en educación proteger la ya efectuada en programas educativos, los participantes de la XIII Cumbre Iberoamericana deberían buscar mecanismos que permitan la conversión de la deuda externa por inversión en los sistemas educativos.



El reforzamiento de la cultura democrática, la erradicación del analfabetismo, el respeto y la promoción del derecho de los pueblos indígenas a la educación intercultural bilingüe, el desarrollo de políticas de ampliación de cobertura de la educación inicial, la adopción de medidas que permitan prevenir la exclusión, la elaboración y ejecución de planes de largo plazo con el fin de fortalecer políticas de valoración, formación permanente y desarrollo profesional docente y el fortalecimiento de programas de fomento a la lectura son otros de los compromisos asumidos por los Ministros de Educación de Iberoamérica, en el marco de la XIII Conferencia Iberoamericana de Educación realizada en Tarija.

# MINISTROS INSISTEN EN LA ELIMINACIÓN DE LOS SUBSIDIOS

## AGRICULTURA, UN VEHÍCULO PARA LUCHAR CONTRA LA EXCLUSIÓN SOCIAL Y EL HAMBRE

Para lograr un desarrollo integral y sustentable de los territorios rurales de Iberoamérica, la agricultura debe convertirse en un vehículo para luchar contra la exclusión social y el hambre; para ello se debe mejorar el manejo de los recursos hídricos y desarrollar las cadenas agroproductivas, es decir se debe contar con políticas de Estado para el sector agropecuario, que trasciendan administraciones gubernamentales y cumplan objetivos de largo plazo. Además que los países industrializados deben eliminar los subsidios a sus productos agropecuarios, para permitir el desarrollo agrícola de los demás países.

Por esta razón, los ministros de Agricultura de los países iberoamericanos en ocasión del VII Foro Iberoamericano realizado el 29 y 30 de septiembre en Tarija dieron prioridad a estos temas.

La exclusión social que sufren algunos sectores de la sociedad es uno de los males que sufren nuestros

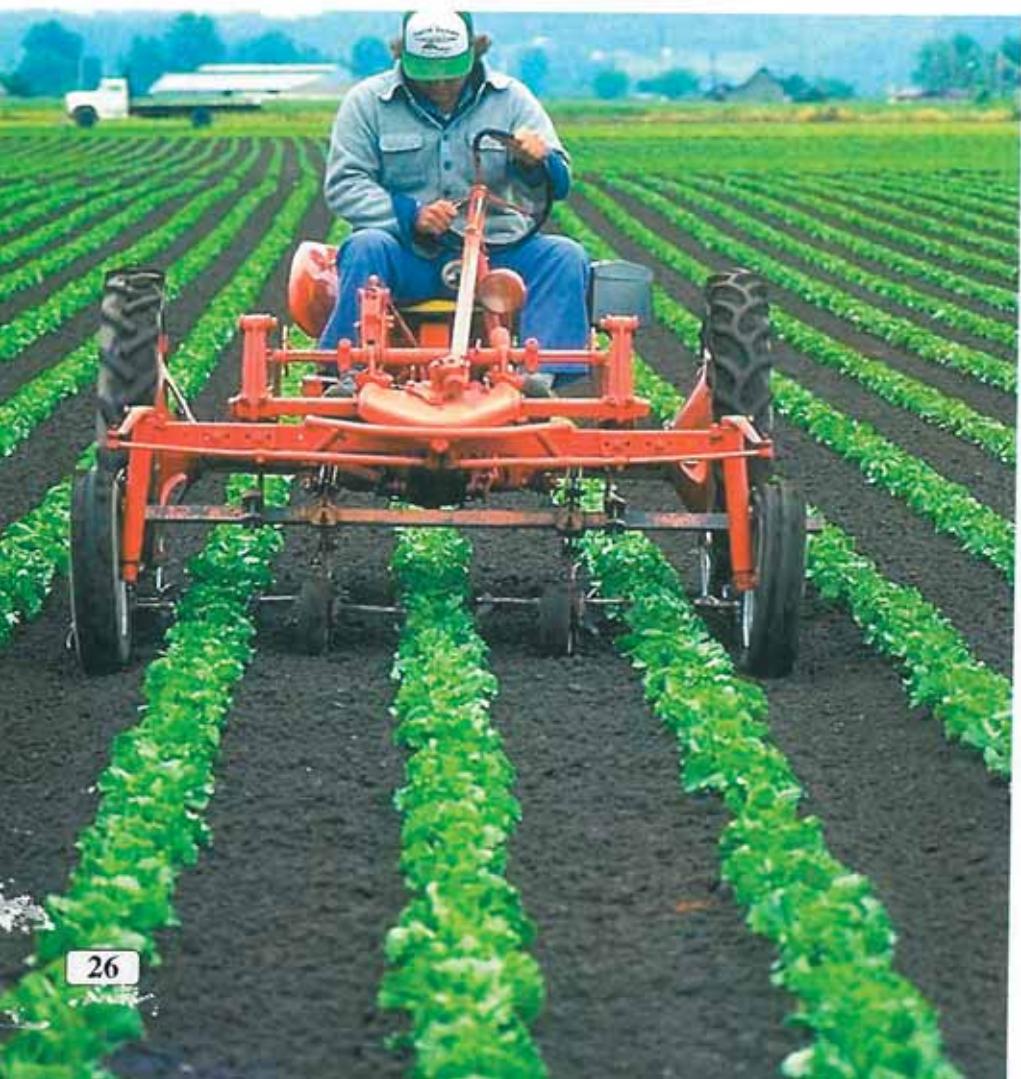
países y el mejoramiento de la vida rural es, sin lugar a dudas, una de las mejores maneras de luchar contra este mal. En los países iberoamericanos con altos índices de pobreza, la población de las áreas rurales es excluida de los procesos de desarrollo y de la toma de decisiones, por lo que las políticas agropecuarias deben constituirse en instrumentos para revertir esta situación.

Para reducir la pobreza rural se hace imperioso el contar con acciones y mecanismos sustentables y una de las primeras es lograr que los sectores sociales participen proactivamente del proceso de formulación e implementación de políticas que les permitan el acceso a los recursos productivos, como la tierra, servicios financieros y no financieros, la alimentación, la educación y otros servicios de impacto social. Una segunda acción es promover el diálogo con otros sectores de la sociedad y con los diferentes estratos de gobierno, en procura de lograr su participación activa y real protagonismo en los procesos de desarrollo. Se debe incrementar y mejorar el empleo agrícola y el autoempleo de mujeres, jóvenes, campesinos e indígenas.

El resultado de la efectiva inclusión social es el mejoramiento de la calidad de vida de los sectores sociales excluidos, a través de planes, programas y proyectos, promovidos por autogestión y por el Estado.

**Gestión de recursos hídricos para el riego.** La gestión eficiente y sustentable de los recursos hídricos debe tener un enfoque integral, basado en el manejo de cuencas hidrográficas, con el propósito de asegurar la protección y manejo coordinado de los recursos naturales, el acceso al agua en cantidad y calidad suficientes para la población y el desarrollo de los cultivos agrícolas, teniendo presente su interacción con sistemas sociales, económicos y culturales, maximizando el bienestar de la población.

La creciente escasez de agua dulce y el deterioro de su calidad, así como



# CUMBRE IBEROAMERICANA SANTA CRUZ DE LA SIERRA



la agudización de los conflictos sociales por la presión sobre el uso de este recurso, es motivo de preocupación de los ministros de Agricultura de los países iberoamericanos, por ello es que se debe trabajar en este sentido, ya que el riego incrementa la seguridad alimentaria, disminuye los riesgos climáticos y promueve una agricultura sustentable, generando empleo, aumentando la productividad, asegurando las inversiones e incrementando los ingresos familiares.

El enfoque de gestión integral de los recursos hídricos debe proporcionar el marco adecuado para alcanzar soluciones técnicas, legales e institucionales. En este sentido los gobiernos deben partir de una planificación y ejecución que involucre a todos los actores, para asegurar la sustentabilidad del uso y manejo de los recursos hídricos. Los ministros se comprometieron a viabilizar la cooperación técnica y económica a los países de mejor desarrollo, además de promover acciones tendientes a la prevención y reducción de la contaminación de los recursos hídricos y a la recuperación de las fuentes contaminadas.

**Cadenas agroproductivas**  
Otra de las propuestas de los ministros de Agricultura es el desarrollo de las cadenas

agroproductivas, entendiendo a estas como al conjunto de agentes y actividades económicas que intervienen en los procesos de producción, transformación, distribución y comercialización.

Las cadenas agroproductivas es la forma más eficiente de estimular al sector productivo, ya que permite establecer mecanismos de priorización de inversiones, considerar los puntos críticos y promover la motivación, participación, compromiso e integración de los agentes del sector privado, dentro de cada eslabón y entre agentes de los distintos eslabones de la cadena. Consolidar los sistemas agroproductivos competitivos y generar mecanismos de negociación, en procura de hacer más eficiente la articulación entre todos los eslabones e incentivar la participación y la inserción internacional para un acceso pleno a los mercados externos, son parte de los compromisos asumidos por los Ministros de Agricultura. La intención es fortalecer los

eslabones más débiles de estas cadenas, promoviendo el desarrollo de buenas prácticas agropecuarias, industriales y comerciales. Para hacer más efectivo su desarrollo, se priorizará la inversión pública y la cooperación, incentivando la inversión privada para crear infraestructura y promoviendo programas de formación de recursos humanos, investigación, innovación y transferencia tecnológica, que permitan alcanzar mayores niveles de productividad y calidad.

Los Ministros de Agricultura reconocieron que todo esfuerzo por elevar la competitividad de las cadenas productivas son obstaculizados por la protección de mercados que realizan los países industrializados, razón por la cual abogan por el perfeccionamiento de mecanismos y normas multilaterales que regulen el comercio internacional, por la eliminación de subsidios y las ayudas internas que distorsionan el comercio y por el acceso pleno a los mercados de los productos agropecuarios iberoamericanos. Finalmente reiteraron la necesidad e importancia de retomar las negociaciones en el marco de la OMC, para viabilizar el libre comercio de los productos agropecuarios sin restricciones.



**BUSCAN CONSOLIDAR UN TRATADO DE LIBRE COMERCIO ENTRE AMBOS PAÍSES. CHILE SE COMPROMETIÓ A LUCHAR CONTRA EL CONTRABANDO DE PRODUCTOS CHILENOS. KOFI ANNAN OFRECIÓ SUS BUENOS OFICIOS PARA MEDIAR EN EL TEMA MARÍTIMO, EN TANTO QUE HUGO CHÁVEZ DECLARÓ QUE NO SE LE DEBERÍA QUÍTAR EL DERECHO AL MAR QUE TIENE BOLIVIA.**

## **MESA y LAGOS BUSCARON "DESQASIFICAR" LAS RELACIONES ENTRE BOLIVIA y CHILE.**

Con la mente puesta en consolidar un Tratado de Libre Comercio (TLC) entre ambos países, los presidentes de Bolivia, Carlos Mesa y de Chile, Ricardo Lagos se reunieron en Santa Cruz en ocasión de la XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno y para ello no encontraron mejor manera que dejar de lado el tema gas, que es muy sensible para el pueblo boliviano principalmente. Con la finalidad de bajar la tensión existente entre ambos países por el tema marítimo y por la posible venta de gas boliviano por un puerto chileno, ambos mandatarios decidieron no tocar el tema, sobre todo porque en Bolivia existe demasiada susceptibilidad al respecto, al punto de haber provocado una revuelta popular el pasado octubre, ante el sólo anuncio de la venta del gas y sin que se haya consolidado el negocio. Carlos Mesa, en la reunión, hizo hincapié en la importancia de formalizar un protocolo complementario al TLC, cuya consolidación se frustró precisamente porque él no asistió al cónclave donde se tenía que aprobar el mismo. Al mismo tiempo planteó ir hacia delante en temas referidos a los recursos hídricos y a la minería.

La mayor preocupación del presidente boliviano fue la relacionada al contrabando de productos chilenos, que generaba grandes pérdidas económicas a las importaciones legales, tema en el que Lagos se comprometió a trabajar de manera coordinada. Lagos se mostró predisposto a una reunión entre Cancilleres de ambos

países para elaborar una estrategia que permita frenar esta ilegal actividad, que fue planteada por Mesa ante permanentes denuncias de empresarios bolivianos.

El presidente chileno se mostró dispuesto a colaborar en la solución de los inconvenientes que se presentan entre ambos países, y sobre todo si Bolivia decidía utilizar los puertos chilenos para la exportación del gas natural, acotando que en ocasión de la reunión del MERCOSUR a realizarse en diciembre próximo se hará una evaluación del grado de avance de los compromisos asumidos por ambos países.

**Y DEL TEMA MARÍTIMO, ¿QUE?**  
Sin lugar a dudas que el tema más conflictivo en las relaciones entre Bolivia y Chile es el relacionado a la reivindicación marítima, y el presidente chileno se abstuvo de hacer comentarios al respecto, quizás para no herir la sensibilidad del pueblo boliviano. Quien si hizo referencia al tema fue el secretario general de la Organización de Naciones Unidas, Kofi Annan, quien destacó que conocía que en el pasado hubo negociaciones y conversaciones entre ambos países. "Buenos oficios significa facilitar y ayudar. Son los gobiernos los que tienen que solicitarlos y si es así mis



buenos oficios están disponibles a todos los gobiernos del mundo", anotó

Otro que también se refirió al tema y lo hizo de manera menos diplomática que Annan fue el presidente de Venezuela, Hugo Chávez, quien dijo que Bolivia nació con mar y que no era justo que se lo hayan arrebatado. "Aunque se molesten algunos en este continente, lo lamento mucho, Venezuela seguirá reclamando solidaridad con Bolivia en su derecho a las costas sobre el mar, porque Bolivia tuvo mar desde su nacimiento y no es justo que se le haya arrebatado", puntualizó Chávez. Como una reacción posterior a estas declaraciones y en una clara muestra del malestar provocado en el Gobierno Chileno, el presidente Lagos mandó a llamar al embajador chileno en Venezuela para que rinda un informe al respecto, todo esto sucedió días después de concluida la Cumbre.

# PAÍSES DE LA CUENCA DEL PLATA DARÁN APoyo POLÍTICO A HIDROVÍA.

PRETENDEN CONSOLIDAR LA INTEGRACIÓN FÍSICA DE LOS CINCO PAÍSES, POTENCIAR LA COMPETITIVIDAD E INSERTARSE EN LOS MERCADOS EXTERNOS. EN EL PRIMER TRIMESTRE DEL AÑO PRÓXIMO SE REALIZARÁ UNA REUNIÓN MULTILATERAL PARA DAR UN NUEVO IMPULSO A LA OBRA.



En el entendido que la consolidación de la Hidrovía Paraguay – Paraná es de vital importancia para la integración física, el desarrollo social y económico de los países de la Cuenca del Plata (Argentina, Bolivia, Brasil, Paraguay y Uruguay), es que los presidentes de dichos países se comprometieron a brindarle su total apoyo político a la implementación de dicha Hidrovía.

Los presidentes de la Argentina, Néstor Kirchner, de Bolivia, Carlos D. Mesa Gisbert, del Brasil, Luiz Inácio da Silva, del Paraguay, Nicanor Duarte Frutos y de Uruguay, Jorge Batlle Ibáñez se reunieron en Santa Cruz, en ocasión de la XIII Cumbre Iberoamericana y firmaron la “Declaración de Santa Cruz de la Sierra para la reactivación de la Hidrovía”.

Con la implementación de la Hidrovía pretenden potenciar la competitividad de los países firmantes y lograr una inserción más amplia en los mercados externos. Para lograr la consolidación de este proyecto, los mandatarios de los cinco países decidieron encomendar al Comité Intergubernamental de la Hidrovía Paraguay – Paraná (CIH), CAF y PNUD realizar un seguimiento permanente al desarrollo del Estudio Integral de Obras de la Hidrovía, para que su propuesta pueda ser presentada en febrero del año entrante, conforme a lo programado.

En la oportunidad también decidieron instruir a los Jefes de Delegación del CIH realizar el máximo esfuerzo a fin que el inicio de la ejecución de las obras recomendadas en el Estudio sean ejecutadas durante el próximo año, en el marco del respeto y protección al medio ambiente. Los cinco mandatarios decidieron encomendar a los Cancilleres y Ministros de las áreas correspondientes la realización de una reunión en el primer trimestre de 2004, a fin de dar un nuevo impulso político al Programa de la Hidrovía, para que el mismo encuentre su plena ejecución.

La implementación de la Hidrovía le permitiría a Bolivia brindarle un nuevo impulso a las exportaciones nacionales, toda vez que abaratará costos y permitirá llegar con mayor rapidez a los mercados externos.

# DECLARACIÓN DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA

## LA INCLUSIÓN SOCIAL, MOTOR DEL DESARROLLO DE LA COMUNIDAD IBEROAMERICANA



1. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los 21 países iberoamericanos, reunidos en la XIII Cumbre Iberoamericana en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, reiteramos nuestro propósito de seguir fortaleciendo la Comunidad Iberoamericana de Naciones como foro de diálogo, de cooperación y de concertación política, profundizando los vínculos históricos y culturales que nos unen, admitiendo, al mismo tiempo, los rasgos propios de cada una de nuestras múltiples identidades que nos permiten reconocernos como una unidad en la diversidad.

2. Reconocemos que la lucha contra la pobreza es esencial para la promoción y consolidación de la democracia y constituye una responsabilidad común y compartida de nuestros Estados y de la Comunidad Internacional.

Declaramos que la superación de la pobreza requiere de la aplicación de políticas integrales definidas y desarrolladas por el Estado con la participación de todos los sectores de la sociedad, siendo el crecimiento económico una condición necesaria pero no suficiente para promover una mejor calidad de vida, superar la pobreza y eliminar la exclusión social.

3. Reafirmamos nuestra voluntad de reforzar las políticas y estrategias orientadas a luchar contra la pobreza y las causas que la originan, que hagan posible establecer condiciones de mayor inclusión social y expresamos nuestro convencimiento de que el mayor ejercicio de los derechos ciudadanos, la promoción de la equidad y la justicia social y la plena participación en la toma de decisiones sobre todos los asuntos de la vida nacional serán factores determinantes para el desarrollo de nuestras sociedades y para el afianzamiento de la gobernabilidad y la estabilidad democráticas.

4. Reafirmamos nuestra adhesión a los

propósitos y principios del Derecho Internacional consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, el respeto a la soberanía y la igualdad jurídica de los Estados, el principio de no intervención, la prohibición de la amenaza o el uso de la fuerza en las relaciones internacionales, el respeto a la integridad territorial, la solución pacífica de las controversias y la protección y promoción de todos los derechos humanos para hacer frente a los problemas de la agenda internacional en un mundo globalizado.

del Sistema de Naciones Unidas que incluya una Asamblea General y una Secretaría General fortalecidas en sus funciones.

6. Reiteramos nuestro enérgico rechazo a la aplicación unilateral y extraterritorial de leyes y medidas contrarias al Derecho Internacional, la libertad de mercado, navegación y comercio mundial y, por ello, exhortamos al Gobierno de los Estados Unidos de América a que ponga fin a la aplicación de la Ley Helms-Burton.

7. Subrayamos la importancia del establecimiento de la Corte Penal Internacional como órgano dedicado a investigar, juzgar y sancionar los crímenes de genocidio, de lesa humanidad y de guerra, que afectan a toda la comunidad internacional. Destacamos la elección de distinguidos juristas iberoamericanos para integrar esta Corte, como jueces y fiscal, y subrayamos la importancia de la adhesión y ratificación universal del Estatuto de Roma.

8. Reconocemos que la democracia, la paz, la justicia, la equidad y el desarrollo sostenible son conceptos estrechamente vinculados que se refuerzan mutuamente. En este sentido, reiteramos nuestro compromiso con la consolidación de la democracia y el mantenimiento del Estado de Derecho, la protección y promoción de los derechos humanos, el reconocimiento y respeto a la propia identidad y al ejercicio de la diversidad cultural, así como el derecho de cada Estado a construir libremente sin injerencia extranjera, en paz, estabilidad y justicia, su sistema político y sus instituciones.

9. Subrayamos la importancia de instrumentar medidas orientadas a la superación de las condiciones socioeconómicas de pobreza y exclusión, campos fériles para la desestabilización social y política.



Nos manifestamos por un eficaz fortalecimiento del multilateralismo y del papel de la Organización de Naciones Unidas, como foro en el que deben resolverse las controversias internacionales, salvaguardar la paz y la seguridad internacionales y promover el desarrollo económico y social en el mundo.

5. Reafirmamos que el Consejo de Seguridad es el órgano con la responsabilidad primordial para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Nos pronunciamos a favor de una amplia reforma de dicho órgano a fin de que opere de manera democrática, eficaz y transparente. Asimismo, apoyamos una amplia reforma

10. Reafirmamos nuestra convicción de que constituyen elementos esenciales de la democracia, la independencia y equilibrio de poderes, la adecuada representación de mayorías y minorías, la libertad de expresión, asociación y reunión, el pleno acceso a la información, la celebración de elecciones libres, periódicas, transparentes y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo, la participación ciudadana, la justicia social y la igualdad.

11. Reiteramos nuestro empeño en el fortalecimiento institucional del Estado, en lograr administraciones públicas más eficaces y transparentes



y en promover los instrumentos necesarios para una mayor participación de la sociedad civil en el proceso de toma de decisiones. Los Estados Iberoamericanos fortalecerán en sus agendas gubernamentales las políticas de reforma de la Administración Pública. En este marco, expresamos nuestro especial compromiso para avanzar en la profesionalización de la Función Pública, acorde con los principios y orientaciones adoptadas en la "Carta Iberoamericana de la Función Pública", aprobada por la V Conferencia Iberoamericana de Ministros de Administración Pública y Reforma del Estado, celebrada el 26 y 27 de junio de 2003 en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia.

12. Reafirmamos nuestra voluntad de combatir la corrupción en los sectores público y privado y la impunidad, que constituyen una de

las mayores amenazas a la gobernabilidad democrática. Reiteramos la importancia de la cooperación internacional incluyendo, en su caso, los procedimientos de extradición, en la efectiva lucha contra la corrupción respetando los procedimientos jurídicos de cada país. El acceso a la información en poder del Estado promueve la transparencia y constituye un elemento esencial para la lucha contra la corrupción y es condición indispensable para la participación ciudadana y el pleno goce de los derechos humanos.

13. Expresamos nuestro firme compromiso de combatir el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, con estricto apego al derecho internacional, a las normas internacionales de protección de los derechos humanos, y el derecho internacional humanitario. Estamos decididos a reforzar nuestras legislaciones nacionales y fortalecer la cooperación internacional para

prevenir, reprimir, combatir y sancionar todo acto terrorista, dondequiera que se produzca y por quien quiera que lo cometía, a no prestar ayuda ni refugio a los autores, promotores o participantes en actividades terroristas, de conformidad con las resoluciones relevantes de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Apoyamos los trabajos del Comité contra el Terrorismo del Consejo de Seguridad para combatir este flagelo, que representa una seria amenaza a la paz, la estabilidad democrática y el desarrollo de los pueblos.

14. Reafirmamos nuestro permanente compromiso de fortalecer la lucha contra el problema mundial de las drogas y sus delitos relacionados, desde un enfoque integral y equilibrado, que establezca una cooperación internacional fundada

en los principios de la soberanía de los estados y la responsabilidad común y compartida. Asimismo, reiteramos nuestro compromiso de seguir cooperando en la lucha contra las diversas manifestaciones de la delincuencia organizada transnacional.

15. Destacamos el positivo impacto social de los programas de desarrollo de cultivos alternativos en las comunidades rurales. Reconocemos la importancia de programas, eficaces y solidarios, de sustitución de cultivos ilícitos, para favorecer la inclusión social de los grupos más desfavorecidos del campo y los trabajadores rurales e indígenas, e instamos a la comunidad internacional a intensificar su apoyo a estos programas y a propiciar el acceso a los mercados internacionales de los productos de exportación resultantes de estos programas.

16. La situación de la economía mundial, la disminución del financiamiento para el desarrollo y de la cooperación multilateral afectan significativamente a nuestras sociedades. El problema se agrava por la volatilidad de los flujos financieros y de los capitales, el descenso de los precios de los productos básicos de exportación y la persistencia de barreras comerciales y medidas no arancelarias que dificultan las exportaciones, incluido el efecto de aquellas prácticas que, como los subsidios, distorsionan el comercio. Sobre este último asunto expresaron al mismo tiempo, su aprecio por el tratamiento constructivo del tema en las negociaciones entre América Latina y la Unión Europea. Los problemas señalados tienen un impacto muy negativo sobre las balanzas de pagos, ya muy afectadas por las grandes oscilaciones de los precios de los productos básicos de exportación.

17. Reiteramos la importancia del acceso de las exportaciones de los países en desarrollo a todos los mercados. Confiamos en que el cumplimiento de los compromisos asumidos en la Conferencia de Monterrey por los países donantes lleve a que la Ayuda Oficial al Desarrollo acelere el crecimiento recuperado en los dos últimos años



y contribuya de ese modo a asegurar una adecuada transferencia de recursos financieros hacia las regiones menos favorecidas del mundo incluidos los países de ingresos medios con altos niveles de pobreza y hacia programas y proyectos que favorezcan la reducción de la pobreza.

18. Ratificamos el deber de resolver, de manera efectiva, justa y duradera, el problema de la deuda externa que afecta a los países de la región, teniendo en consideración que los planes de ajuste económico preserven los principios de equidad y justicia social así como la lucha contra la pobreza, el hambre y la desocupación. A los efectos de aliviar el peso de la deuda a través de las negociaciones e iniciativas multilaterales, instamos al Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo a que intensifiquen los mecanismos de prevención y resolución de las crisis financieras por las que atraviesan determinadas economías latinoamericanas, evaluando, en cada caso y con los países afectados, fórmulas para aliviar cargas insostenibles de la deuda, preservando los principios de responsabilidad mutua, de equidad, de combate a la exclusión y, en especial, promoviendo el fortalecimiento de la gobernabilidad de las democracias.

19. Las demandas sociales

insatisfechas de nuestras poblaciones constituyen una amenaza a la gobernabilidad democrática. En ese contexto, recomendamos continuar con la búsqueda de mecanismos financieros innovadores destinados a afianzar dicha gobernabilidad y contribuir a la superación de la pobreza.

20. Acogemos con interés la iniciativa para la creación de un Fondo Humanitario Internacional, como mecanismo de financiación que permita acceder a fondos especiales que contribuyan a mitigar los efectos de la pobreza en los países en desarrollo.

21. Reconocemos el impacto positivo que tienen sobre la superación de la pobreza en nuestros países los avances de orden institucional que han significado una mayor participación ciudadana en el proceso de toma de decisiones, el mayor acceso de la población a la justicia y la lucha contra la corrupción. Sin embargo, reconocemos que las reformas económicas estructurales llevadas a cabo con tanto sacrificio por nuestros pueblos y por nuestros gobiernos en muchos casos no han producido resultados suficientes sobre la disminución de las desigualdades y de la exclusión social, e incluso en algunos casos, han significado un retroceso o profundización de estos fenómenos.

22. Somos conscientes de que la exclusión social es un problema de carácter estructural con profundas raíces históricas, económicas y culturales cuya superación demanda una profunda transformación de nuestras sociedades, afectadas por la desigualdad en la distribución de la riqueza. Reconocemos la urgente necesidad de aplicar políticas públicas dirigidas a disminuir la pobreza e incrementar el grado de participación

ciudadana de todos los sectores excluidos de la población en el diseño de las políticas sociales, la toma de decisiones y el control y la fiscalización sobre los recursos financieros destinados a dar cumplimiento a estas políticas, de manera que sean ellos los actores de su propio y pleno desarrollo. Así podremos propiciar su acceso a la tierra, a las fuentes de trabajo, a una mejor calidad de vida, a la educación, la salud, la vivienda y otros servicios básicos.

23. Tenemos la certeza de que la pobreza no se resuelve con planes asistenciales. Aún cuando éstos constituyan un paliativo obligado hasta la efectiva solución del problema, debe evitarse que cristalice una sociedad dividida entre quienes tienen trabajo y quienes son asistidos. Por ello, nos proponemos impulsar todas las acciones necesarias para disminuir las elevadas tasas de desocupación que castigan a nuestras sociedades, generando condiciones propicias para el desarrollo de los negocios y la inversión productiva y mediante programas de capacitación y de generación de empleo que permitan insertar a los desempleados, en las actividades productivas.

Asimismo, reafirmamos nuestra convicción de que el trabajo decente tal como es concebido por la OIT, es el instrumento más efectivo de promoción de las condiciones de vida de nuestros pueblos y de su participación en los frutos del progreso material y humano.

24. Ratificamos el compromiso de seguir avanzando con las políticas solidarias de desarrollo sostenible que permitan alcanzar de forma planificada y equitativa las metas de erradicación de la extrema pobreza, dotación de servicios básicos para la población, mejoramiento de calidad de vida, protección del medio ambiente y uso sostenible de los recursos naturales y la modificación de los patrones no sostenibles de producción y consumo. Exhortamos a los países desarrollados, a los organismos de cooperación y a las instituciones financieras multilaterales a reforzar la ayuda dirigida a programas y proyectos de desarrollo que cumplan con esas políticas.

25. Admitimos, por otra parte, que la crisis económica que afecta a la mayoría de los países iberoamericanos y la desigualdad en la distribución de los recursos y de los ingresos están produciendo un considerable deterioro y vulnerabilidad de la seguridad alimentaria de grandes sectores de nuestra población, especialmente en las zonas rurales, lo que tiene grandes repercusiones sobre el desarrollo humano y sostenible de la región. Por ello, consideramos necesario crear instrumentos enfocados a favorecer, entre otras medidas, la concesión de créditos y fortalecer los programas de capacitación y asistencia técnica que permitan a los más afectados formular estrategias integradas y participativas de producción agrícola para su autoabastecimiento, a fin de garantizar un desarrollo rural integral.

26. Reiteramos que la agricultura y la relación armónica entre lo rural y lo urbano son primordiales para el desarrollo integral de nuestros países. Nos comprometemos a incrementar las oportunidades para mejorar las condiciones y las capacidades humanas, sociales e institucionales de vida en el medio rural, promoviendo las inversiones y creando una institucionalidad favorable para el mejoramiento sostenible de la agricultura, el fomento de la agroindustria y su contribución al desarrollo social, la prosperidad rural y la seguridad alimentaria.

27. Asimismo, nos proponemos seguir adoptando medidas de emergencia para asistir a las familias e individuos cuyos ingresos per cápita sean inferiores al de la línea de pobreza y garantizarles la seguridad alimentaria. En ese sentido, registramos con interés la creación de un Fondo Mundial Contra el Hambre. Este fondo que se inserta en el contexto de la cooperación Sur - Sur, ya cuenta con donaciones de empresas privadas y contribuciones de países patrocinadores y podría beneficiarse de una dimensión Norte - Sur mediante el apoyo político y donaciones financieras de los países desarrollados.

28. Reconocemos el papel

fundamental que la microempresa tiene para el desarrollo de nuestros países, ya que genera riqueza y empleo, facilita la descentralización económica y permite la incorporación de amplios sectores de la población a las economías nacionales. Reconocemos también el papel que las cooperativas y asociaciones comunitarias tienen para el desarrollo de una economía solidaria con vocación social, porque contribuyen a generar empleo productivo, promueven una mayor integración social, así como la plena participación de todos los sectores de la población en el proceso productivo nacional, en particular de las mujeres, los jóvenes, y las personas adultas mayores y las personas con discapacidad. Por ello, nos comprometemos a fomentar la concesión de microcréditos que favorezcan su más amplio desarrollo, teniendo en cuenta la equidad de géneros.

29. Asumimos el compromiso de continuar avanzando en la formulación y ejecución de políticas regionales para el desarrollo de una infraestructura de integración física regional, por la importancia que ésta tiene para disminuir los índices de pobreza y exclusión social y para aumentar el grado de participación y de articulación de las poblaciones originarias.

Consideramos necesario asimismo que en esta política regional se dé prioridad a las necesidades y problemas específicos de los países en desarrollo sin litoral marítimo de la región y a las zonas interiores de los países de tránsito.

Valoramos la importancia estratégica regional que representa para nuestros países el transporte aéreo y tomamos nota de la puesta en marcha del Comité Regional de Competitividad en el Transporte Aéreo.

30. Reconocemos la necesidad de generar un programa regional de vivienda de interés social y asentamientos humanos, orientado a los sectores sociales más pobres, con el propósito de contribuir en forma sustancial a los esfuerzos que los gobiernos vienen desarrollando por medio de los programas nacionales

de combate a la pobreza, contribuir al crecimiento económico de los países a través de las relaciones intersectoriales de la actividad de la construcción, generar fuentes de ingreso y empleo para las familias pobres, propiciar una mayor gobernabilidad en los países y, contribuir a la superación de las condiciones críticas medioambientales presentes en los asentamientos humanos y con ello promover el desarrollo sostenible del hábitat regional.

31. Somos conscientes de la importancia de la educación como factor de inclusión social para la erradicación de la pobreza, el logro del desarrollo sostenible y la construcción de sociedades prosperas y democráticas. Reiteramos nuestro compromiso para alcanzar las metas educativas establecidas en la Declaración de Bariloche en 1995, y para impulsar un Movimiento en favor de la Educación. Asimismo, acordamos que el día 2 de octubre sea adoptado en nuestros países como el día iberoamericano de la Educación.

32. Destacamos la posibilidad de llevar adelante estudios técnicos, diálogos y negociaciones conjuntas ante organismos internacionales





con el objeto de explorar la viabilidad y puesta en marcha de estrategias, iniciativas e instrumentos de conversión de la deuda externa por inversión en educación, ciencia y tecnología, según sea del interés de los Estados, con el doble objetivo de reducir y aliviar el nivel de endeudamiento de nuestros países y a la vez aumentar la inversión genuina en dichos sectores críticos para el desarrollo.

33. Afirmamos que la cultura contribuye al desarrollo humano sostenible como elemento de cohesión social, basado en una perspectiva integral de la persona, que toma en cuenta la pluralidad de sus necesidades y aspiraciones. Reconocemos la riqueza de nuestra diversidad cultural como un valor fundamental de la Comunidad Iberoamericana y destacamos la conveniencia de fomentar, plena y libremente, políticas públicas integrales y transversales que fomenten la producción de bienes y servicios culturales como fuentes de valor agregado. Este último aspecto, también deberá considerarse en las negociaciones comerciales internacionales actuales y futuras.

34. La defensa de los derechos y de la identidad propia de las culturas de América, afro descendientes y de otras procedencias, como parte fundamental de nuestras sociedades, debe ser prioridad permanente para nuestros gobiernos, porque contribuyen de forma determinante

al desarrollo e identidad de toda la comunidad iberoamericana. Su plena integración en la vida nacional, basada en el ejercicio de sus culturas y sus derechos ciudadanos, es un objetivo común que sólo podrá ser alcanzado a partir del desarrollo de la interculturalidad.

35. En el convencimiento del valor de la cultura para contribuir en la búsqueda de la equidad social, proclamamos el año 2005 como el año Iberoamericano de la

Lectura, y proponemos aunar esfuerzos del sector público y privado para llevar a buen término el Plan Iberoamericano de Lectura aprobado por la VII Conferencia Iberoamericana de Cultura.

36. La salud constituye un derecho humano fundamental para el desarrollo sostenible. El rescate de la atención primaria de salud, el objetivo de salud para todos y con todos, el cumplimiento de los objetivos y metas de desarrollo del Milenio y el fortalecimiento de las capacidades de gestión local en salud deben convertirse en ejes estratégicos fundamentales para incrementar la protección social y lograr el acceso universal a la salud. En este sentido, es importante incrementar la inversión pública en salud y aprovechar los esfuerzos cooperativos entre países en el marco de las iniciativas regionales y subregionales de integración, así como, movilizar el apoyo de la comunidad y la cooperación internacionales

37. Declaramos que es necesario que todos nuestros países amplíen el acceso equitativo, universal y permanente a los sistemas de salud y de seguridad social y de dirigir nuestra acción hacia los sectores excluidos, con el propósito de disminuir los índices de mortalidad infantil y materna, prevenir la difusión de enfermedades infectocontagiosas como el SIDA y a asegurar la atención primaria integral de salud de toda la población

y el acceso a los medicamentos esenciales, respetando y promoviendo las costumbres y valores propios inherentes a cada cultura.

38. Por otra parte, ratificamos nuestro rechazo a todas las formas de discriminación racial, social, religiosa, de género o de orientación sexual, de discapacidad, u otras formas de discriminación. Consideramos relevante promover el papel fundamental de los instrumentos internacionales y regionales de promoción y protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales de la persona, así como la cooperación de todos los países en este ámbito.

39. Con la finalidad de promover un mayor entendimiento y concientización respecto de los temas relativos a las personas con discapacidad y movilizar apoyo a favor de su dignidad, derechos, bienestar y de su participación plena e igualdad de oportunidades, así como fortalecer las instituciones y políticas que los beneficien, proclamamos el año 2004 como Año Iberoamericano de las Personas con Discapacidad.

40. Reconocemos las contribuciones económicas y culturales de los migrantes a las sociedades de destino y a sus comunidades de origen. Ratificamos el compromiso de establecer una mayor coordinación y cooperación en torno al tema de las migraciones y destacamos la importancia de la cooperación entre los países de origen, tránsito y destino para asegurar la plena protección de los derechos humanos y laborales de los migrantes y sus familias, así como para combatir el tráfico ilícito y la trata de personas que afecta particularmente a niños, niñas y mujeres. Impulsaremos para ello un diálogo integral entre los países de origen, tránsito y destino de los migrantes, que permita la gestión adecuada de los flujos migratorios y la integración social de los migrantes.

Reconocemos también la necesidad de fomentar las inversiones productivas que generen fuentes de empleo dignamente remunerado, para crear alternativas a los actuales flujos migratorios y para eliminar el tráfico ilegal de personas.

Asimismo impulsaremos mecanismos de cooperación que simplifiquen, reduzcan el costo y aceleren las remesas que envían los migrantes a sus países de origen.

41. Asimismo reiteramos el compromiso para combatir la trata de personas que afecta particularmente a mujeres, niños y niñas, adoptando medidas de prevención y protección de las víctimas, ajustadas a los principios reconocidos internacionalmente de no discriminación y de respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales, garantizando además que el retorno sea en la medida de lo posible voluntario y tenga debidamente en cuenta la seguridad y dignidad de la persona, de conformidad con el derecho internacional, en particular la Convención sobre el estatuto de los refugiados de 1951 y su Protocolo de 1967, así como el principio de no devolución consagrado en ellos.

42. Reconocemos que la mujer desempeña un papel fundamental en los procesos de transformación social y es factor determinante para el desarrollo económico de nuestros pueblos; y constatamos que aún persisten en nuestras sociedades diversas formas de discriminación,

de exclusión y de violencia contra ella. Nos comprometemos a emprender, apoyar e impulsar en las políticas nacionales los planes de equidad de género e igualdad de oportunidades y los de prevención de violencia contra la mujer, que garanticen el desarrollo de sus potencialidades y su participación igualitaria en todas las actividades de la vida pública y privada y en la toma de decisiones en todos los ámbitos y niveles.

43. En Iberoamérica, los niños, niñas y adolescentes conforman la mayor parte de la población. Muchos de ellos nacen en condiciones de pobreza y de exclusión, lo que disminuye sus capacidades personales y compromete el futuro de nuestras sociedades. Reconocemos la deuda que nuestros Estados tienen con los jóvenes y nos comprometemos a seguir buscando soluciones que aseguren su plena inserción social y laboral y su participación en la toma de decisiones sobre todos los asuntos que les conciernen. Ratificamos por ello nuestro decidido apoyo a las actividades desarrolladas en la búsqueda de estos objetivos por la Organización Iberoamericana de Juventud. Nos comprometemos a seguir desarrollando políticas públicas sostenibles que permitan

cumplir los objetivos y metas acordadas por los países iberoamericanos, especialmente a favor de la niñez indígena y afro descendiente, con criterios de equidad e inclusión social, implementando un sistema de asistencia técnica horizontal para la región y procurando que la cooperación internacional incremente su apoyo, en cumplimiento del compromiso internacional de destinar el 0.7% del PIB de los países desarrollados como ayuda oficial al desarrollo.

44. Concordamos en que la revolución informática y tecnológica abre mayores posibilidades de participación social, económica y política. Las tecnologías de la información son herramientas indispensables para la promoción del desarrollo económico y social de nuestros países. Es importante evitar que la sociedad de la información genere nuevas formas de exclusión. La reducción de la brecha digital, el desarrollo de la infraestructura para la conectividad y el acceso universal deben ser objetivos fundamentales de las políticas de construcción de la sociedad de la información.

Consideramos que la administración de Internet debe realizarse a través de una gestión amplia, transparente





participativa y democrática en la que intervengan los gobiernos, los organismos internacionales, la empresa privada y la sociedad civil. Consideramos que junto con maximizar las ventajas que se derivan de estas innovaciones tecnológicas es necesario también evitar nuevas formas de exclusión y discriminación tecnológicas, desarrollando proyectos de cooperación en materia de tecnologías de información. Nos proponemos trabajar por estos objetivos y por la promoción de la diversidad cultural y lingüística en la próxima Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información.

45. Asimismo somos conscientes de que la protección de datos personales es un derecho fundamental de las personas y destacamos la importancia de las iniciativas regulatorias iberoamericanas para proteger la privacidad de los ciudadanos contenidas en la Declaración de La Antigua por la que se crea la Red Iberoamericana de Protección de Datos, abierta a todos los países de nuestra Comunidad.

**Cooperación Iberoamericana**  
1. Reafirmamos que la cooperación, tal como lo estipula el Convenio de Bariloche, debe ser uno de los ejes centrales sobre los que se sustenta el proceso permanente de construcción de la Comunidad Iberoamericana como espacio de convergencia y de inclusión política, económica, social y cultural de todos los sectores de nuestras sociedades.

2. Destacamos los progresos en la ratificación del Protocolo de La Habana, por el cual se crea la Secretaría de Cooperación Iberoamericana.

3. Valoramos la importante contribución de los distintos programas de cooperación iberoamericana, que figuran en Anexo, al desarrollo de los países y a la consolidación de la

Comunidad Iberoamericana y nos comprometemos a difundir sus alcances y resultados.

4. Ratificamos el mandato encomendado a la SECIB para la búsqueda de fuentes adicionales de financiamiento para los programas y proyectos de cooperación iberoamericana, tanto en el sector privado como en los organismos internacionales.

5. Manifestamos nuestra satisfacción ante el avance alcanzado por la iniciativa CIBERAMERICA para la conformación de una comunidad virtual iberoamericana, por lo que aprobamos su conversión en Programa Cumbre, encomendando a la SECIB el seguimiento y desarrollo de sus aspectos jurídicos y técnicos, así como la inclusión en este portal, entre otros contenidos, de una base de datos de mejores prácticas de cooperación técnica, identificadas de común acuerdo.

6. Reconociendo que la lectura es un instrumento real para la inclusión social y un factor básico para el desarrollo social, cultural y económico de nuestros países, aprobamos con beneplácito que el Plan Iberoamericano de Lectura - ILIMITA sea Programa Cumbre.

7. Destacamos, especialmente, los logros alcanzados por el programa IBERMEDIA durante el presente año y reiteramos nuestro compromiso con la continuidad del mismo, particularmente, con la generación de un marco jurídico adecuado que permita el desarrollo de todas las potencialidades de crecimiento de dicho programa.

8. Considerando lo señalado en la Declaración de Lima, saludamos con beneplácito la incorporación como Proyectos adscritos a la Cumbre

Iberoamericana, del Programa de Formación de Altos Dirigentes y Funcionarios Iberoamericanos en Gobierno y Gestión Local de la Unión Iberoamericana de Municipalistas y del Programa Iberoamérica Emprende, destacando la puesta en marcha de esta nueva modalidad de cooperación iberoamericana.

9. Reconocemos el trabajo realizado por el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (Fondo Indígena) conforme a los mandatos de Lima y Bávaro y saludamos la presentación del Informe Ejecutivo sobre los avances de su Plan de Reestructuración. Reafirmamos nuestra voluntad de seguir apoyando al Fondo Indígena a través de las distintas modalidades de contribución e invitamos a la Cooperación Internacional a continuar respaldándolo. Acogemos con beneplácito la invitación hecha por el gobierno de Costa Rica y acordamos realizar la XIV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en la República de Costa Rica en el año 2004. Aceptamos complacidos la invitación del Presidente del Gobierno español D. José María Aznar López, para realizar en ese país, en el año 2005, la XV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno. Expresamos nuestra gratitud al Presidente Carlos D. Mesa y al pueblo de Bolivia por la hospitalidad y atenciones recibidas durante la XIII Cumbre Iberoamericana de Santa Cruz de la Sierra.

*Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países iberoamericanos suscriben la presente Declaración, en dos textos originales en idiomas español y portugués, ambos igualmente válidos en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra a los quince días del mes de noviembre de 2003.*

# CUMBRE SOLIDARIA CON DEMOCRACIA BOLIVIANA.

**LOS JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO PARTICIPANTES DE LA XIII CUMBRE IBEROAMERICANA EMITIERON 14 COMUNICADOS ESPECIALES SOBRE DIFERENTES TÓPICOS. UNO DE LOS MÁS IMPORTANTES FUE EL PEDIDO REALIZADO A LOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA PARA QUE ACABEN CON LOS SUBSIDIOS A LA PRODUCCIÓN Y EXPORTACIÓN DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS.**



A tiempo de agradecer por la hospitalidad con que los acogió el pueblo boliviano, los Jefes de Estado y de Gobierno que asistieron a la XIII Cumbre Iberoamericana emitieron un comunicado especial en el que expresaban su total respaldo al presidente Carlos Mesa Gisbert, en sus esfuerzos por poner fin a la exclusión social, fortalecer la democracia y el Estado de Derecho, promover los derechos humanos e impulsar el desarrollo económico y las oportunidades para los bolivianos. También establecieron que se hicieron presentes en Bolivia para estrechar los vínculos de la comunidad iberoamericana y para ofrecer su afecto y solidaridad con el pueblo boliviano que ha vivido dolorosos acontecimientos, que ha logrado superar a partir del respeto a sus instituciones democráticas y a su orden institucional.

**ISLAS MALVINAS** Las Islas Malvinas también fueron motivo de un comunicado especial de la Cumbre y en el mismo establecieron la necesidad que los gobiernos de Argentina y Gran Bretaña e Irlanda del Norte reanuden, a la brevedad posible, las negociaciones tendientes a encontrar una pronta solución a la disputa de soberanía referente a las Malvinas, de conformidad con las resoluciones de las Naciones Unidas y de la Organización de Estados Americanos.

**BASTA DE SUBVENCIONES** La Cumbre también decidió emitir un comunicado especial referido a las subvenciones agrícolas. En el mismo se le solicitó a los gobiernos de España y Portugal sigan trasladando a las instancias competentes de la Unión Europea su profundo interés para que

encontrar soluciones al problema de las subvenciones a la producción y exportación de productos agrícolas y agropecuarios. El pedido puntual que se le hará a la Unión Europea es que acaben con estas subvenciones, en el entendido que afectan seriamente a las economías de los países productores de América Latina.

## CENTENARIO DE PANAMÁ

La Cumbre Iberoamericana, comunicado especial mediante, con motivo de la conmemoración del centenario de la República de Panamá reconoció su contribución a la unidad latinoamericana, la lucha por la democracia, el respeto a los derechos humanos, la vigencia del derecho internacional y el desarrollo económico y social de nuestros pueblos.

## CANDIDATURA DE ZARAGOZA

La Cumbre vió con buenos ojos la candidatura de Zaragoza para ser sede de una Exposición Internacional sobre el Agua y el Desarrollo Sostenible a realizarse en 2008, en el entendido que es importante para una mejor gestión de los recursos hidráulicos.

## FORTALECIMIENTO DE COOPERACIÓN JUDICIAL

Se destacó los esfuerzos a favor de la consecución de un espacio judicial iberoamericano, entendido como escenario específico donde la actividad de cooperación judicial sea objeto de mecanismos reforzados, complementarios a los ya existentes. Saludaron la creación de la Red Iberoamericana de Asistencia Social y destacaron la celebración de la próxima Cumbre Iberoamericana de Presidentes de Cortes Supremas y Tribunales Supremos de Justicia a realizarse en El Salvador en mayo de 2004.

## TRANSPORTE DE MATERIAL TÓXICO

Los participantes de la Cumbre Iberoamericana reiteraron su preocupación sobre los riesgos que implica el transporte marítimo de material radiactivo, tóxico y desechos peligrosos por rutas cercanas a las costas de los países miembros y subrayaron la importancia de trabajar

para llenar los vacíos del ordenamiento jurídico internacional respecto a la seguridad de este tipo de transporte.

**FORO MUNDIAL DE BIOTECNOLOGÍA** Apoyaron el esfuerzo del gobierno de Chile orientado a organizar el Foro Mundial de Biotecnología, que se celebrará en Concepción, Chile, entre el 2 y 5 de marzo de 2004. Se pretende que todos los países puedan acceder, a través de la transferencia y de la cooperación internacional, a los beneficios de la biotecnología moderna.

**DIVERSIDAD CULTURAL Y DESARROLLO** Reafirmaron su convicción de que es indispensable poner en práctica políticas culturales que generen condiciones de mayor integración social basadas en la interculturalidad. Ratificaron su respaldo a los proyectos multinacionales de desarrollo e integración cultural y apoyaron la reciente aprobación de la Convención Internacional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, y declararon que desplegarán su máximo esfuerzo para lograr su más pronta puesta en vigor. También apoyaron la iniciativa de la creación de un Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural

Inmaterial en el Cuzco, con los auspicios de la UNESCO.

**APOYO AL GOBIERNO PERUANO** En el entendido que la lucha contra la impunidad de graves violaciones de los derechos humanos y de delitos de corrupción es fundamental para la consolidación de la democracia, expresaron su total apoyo al gobierno peruano en su lucha contra estos flagelos, impunidad y corrupción y lo alentaron para continuar esta lucha y reafirmaron su voluntad de brindar la mayor cooperación y asistencia para someter a los culpables de estos delitos a la acción de los tribunales de justicia.

**TURISMO** Reconocieron que la industria del turismo es de vital importancia para el desarrollo económico de los pueblos y por ello declararon prioridad para Iberoamérica debe expresarse en políticas que lo promuevan y desarrollos, ratificando la necesidad de que los organismos financieros nacionales e internacionales incluyan la promoción turística como líneas prioritarias de sus proyectos.

**APOYO A DEMOCRACIA EN GUATEMALA** Celebraron la realización de las elecciones generales

en Guatemala el pasado 9 de noviembre, sobre todo la manera pacífica, ordenada y transparente en que transcurrieron, así como la nutrida participación ciudadana. Destacaron que estas elecciones reflejan la madurez de los procesos democráticos en Iberoamérica.

### **LUCHA CONTRA LA CORRUPCIÓN EN ECUADOR**

Respaldaron al Gobierno y pueblo ecuatoriano para que prosiga la lucha emprendida contra la corrupción e impunidad y reafirmaron su voluntad de brindar la mayor cooperación y asistencia para someter a los culpables de esos delitos a los tribunales de justicia, según los ordenamientos jurídicos respectivos.

### **ALIVIO A DEUDA EXTERNA DE NICARAGUA**

Expresaron su apoyo a los esfuerzos que realiza Nicaragua en procura de cumplir los acuerdos con los organismos internacionales de alcanzar el punto de culminación de la iniciativa HIPC, mediante el cual logrará la condonación del 80% de su deuda externa. Al mismo tiempo reiteraron su convencimiento de que el alivio a la problemática de la deuda externa, es factor primordial para el logro de la reducción de la pobreza.



# CONCEPCIÓN SE VISTIÓ DE GALA Y RECIBIÓ A LAS PRIMERAS DAMAS

Fueron declaradas huéspedes ilustres y recibieron las llaves de Concepción. Se declararon maravilladas por la arquitectura de la iglesia y por la interpretación de música clásica, barroca y cruceña realizada por el Coro y la Orquesta Sinfónica de la Gran Chiquitanía. Sólo las primeras damas de Perú y Costa Rica faltaron a la cita.



Las calles estaban adornadas con las banderas de los países iberoamericanos presentes en la XIII Cumbre que se realizaba en Santa Cruz. El Coro y la Orquesta Sinfónica de la Gran Chiquitanía, dirigida por Rubén Darío Suárez Arana fueron los encargados de darle la bienvenida a las primeras damas de Iberoamérica y el historiador Alcides Parejas fue quien las empapó sobre la historia del barroco americano y sus diferencias con el resto del mundo.

Las primeras damas, encabezada por la reina Sofía de España y Elvira Salinas de Mesa de Bolivia, visitaron Concepción y se mostraron encantadas por la música, su arquitectura y sobre

todo, el calor humano que le brindó la población, el alcalde Carlos Peña y los concejales de Concepción declararon huéspedes ilustres a las primeras damas asistentes y les entregaron las llaves del pueblo y compartieron un almuerzo típico en el Gran Hotel Concepción.

El viaje a Concepción fue uno de los pocos actos oficiales a los que asistieron las primeras damas, los otros fueron la cena ofrecida por el presidente de la República, Carlos Mesa y sus esposas, a la cual asistieron acompañando a sus esposos. Todas ellas dieron muestras de ser muy elegantes y sobrias al vestir y evitaron en todo momento el contacto con la prensa que cubrió el evento.





Maggy Talavera Román

Se registraron más de 1100 periodistas y se emitieron más de 350 boletines, de los cuales más del 70% se escribieron los primeros 15 días de noviembre. En el Centro Internacional de Prensa ENTEL invirtió 300.000 dólares

El trabajo periodístico de los diferentes medios de prensa acreditados a la XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, se vio facilitado por el esfuerzo realizado por los miembros del departamento de prensa del evento. La artífice de este éxito organizativo fue Maggy Talavera Román, una mujer periodista con una vasta experiencia en la profesión, ya que llegó a ser jefe de redacción del diario *El Deber* y actualmente es directora del semanario *Número 1*. Como un reconocimiento a la labor realizada antes, durante y después de la Cumbre, **Gente de América** la entrevistó en sus oficinas del evento, mismas que estaban en completo desorden, ya que actualmente trabaja en la elaboración de los informes finales de la organización. Maggy comentó que la entonces concejala Gabriel Ichaso fue quien propuso su nombre al responsable nacional de prensa de la Cumbre, Sergio Molina. "En principio yo estaba abocada a mi semanario, pero me interesó el trabajo porque era temporal y por la importancia del evento, además que sería la primera vez que realizaría una tarea en la que estaría al otro lado de la trinchera, es decir no estaría como enviada de algún medio". El trabajo fue más que arduo, teniendo en cuenta la importancia del evento y porque se realizaron muchas reuniones previas a la Cumbre misma que requirieron de

# MAGUI TALAVERA

## ARTÍFICE DE UN GRAN TRABAJO EN BENEFICIO DE LOS PERIODISTAS

toda su capacidad organizativa y sobre todo de toda su paciencia para poder superar algunos problemas que se presentaron. "Considero que ha sido una experiencia única. Yo digo que ha sido como haber estado un año en algún curso intensivo de periodismo. Lo primero que rescata de esta experiencia es eso precisamente, que me enseñó a ver el oficio de periodista desde el otro lado, del lado en que sos vos el que tenés que convocar a la prensa, organizar el evento,

muchas veces cerrar puertas y restringir cosas, cuando del otro lado siempre estas peleando porque se abran puertas, porque querés que te den todo y que te atiendan a la hora que vayas", apuntó Talavera Román.

La responsable de prensa de la Cumbre indicó que también rescataba el haber puesto a prueba su capacidad para organizar, junto a un equipo de trabajo, una tarea tan compleja como era el atender a más de 1000 periodistas. "La virtud fue que el equipo con el que trabajé era gente que sabía de su oficio. Por ejemplo Eniara Prado, que era la responsable de toda la parte de logística de prensa tiene una gran experiencia y me enseñó mucho. Ella con logística y yo con prensa creo que hicimos un buen dúo, además que teníamos el apoyo de nuestro equipo, en mi caso dos periodistas y un fotógrafo y ella dos personas", apuntó.

El lograr que los periodistas no reclamen y que por el contrario la feliciten a la conclusión de la Cumbre, fue la mayor satisfacción para nuestra entrevistada.

Más adelante reconoció que cuando le hablaron tenía algunas reservas para aceptar, sobre todo por el temor de pelearse con los colegas. "Te digo que tanto con los colegas de Santa Cruz como del resto del país e incluso con los que vinieron del exterior, hubo una relación extrañamente armoniosa, no tuvimos mayores conflictos que los que se presentan en momentos de tensión. Fue una muy buena relación y prueba de ello es que tengo varias cartas de felicitación al equipo en su conjunto, y que un periodista no reclame y que por el contrario te felicite, para mí es el mayor de los premios", destacó. Talavera Román dijo que la terciarización de los servicios fue uno de los pilares del éxito de la Cumbre y como muestra hizo mención al Centro Internacional de Prensa (CIP) que fue concedido a ENTEL, que invirtió 300 mil dólares en su implementación.

El CIP fue construido en un área de 2.840 metros cuadrados, de los cuales 1.300 estuvieron destinados a oficinas de prensa y televisión y los otros 1.540 a un área de servicios. El CIP contó con todos los servicios de telecomunicaciones (telefonía celular, Internet, telefonía fija, videoconferencias, transmisión de datos e Internet inalámbrico) e inclusive con equipos de computación (100 computadoras con el software requerido y 21 en oficinas de Acreditaciones y Delegaciones, 2 computadoras con quemador de CD, 30 impresoras en red, 3 scanner, 4 fotocopiadoras de alta velocidad, 8 televisores con servicio de cable, 3 radio grabadoras doble casetera, 3 pantallas gigantes y 320 puestos de trabajo para instalar computadoras).





# ING. JUAN CALLAÚ PIZARRO

## “CON LA ORGANIZACIÓN DE LA CUMBRE, BOLIVIA RECUPERÓ LA IMAGEN PERDIDA”

muy contentos, el éxito ha sido rotundo e inclusive hemos recibido felicitaciones, tanto de gente de nuestro país como del exterior. Vinieron 19 presidentes, dos vicepresidentes, un Rey, una Reina, el Secretario General de las Naciones Unidas, aparte de altos ejecutivos de empresas extranjeras y otras personalidades. El balance es altamente positivo, valió la pena hacerla apuntó Callaú.

Reconoció que el cambio de Presidente y de Gobierno influyó mucho en la organización de la Cumbre. “Es otro aspecto que la gente no conoce, se realizaron cambios al programa y a la agenda en la organización”. Callaú,

reconoció que se cometieron algunos errores, sobre todo en el acto inaugural, aunque acotó que los mismos fueron atribuibles a la gente de la Cancillería, ya que el personal de la Cumbre no tenía tuición sobre el acto, señaló. Lo más importante de la Cumbre fue que permitió que el país recupere su imagen. “Con la presencia de los líderes se ratificó el apoyo de una comunidad internacional, en este caso la Iberoamericana, al proceso de recuperación que estaba viviendo el país”. Una de las principales críticas que sufrió la Cumbre, de parte de diversos sectores, es que no dejó gran cosa en el aspecto económico, criterio que no es compartido por el Secretario Ejecutivo de la misma, quien afirma que este evento dejó beneficios económicos para Santa Cruz y Bolivia. “Para que tenga una idea, a principios de año nuestro anterior Presidente (Sánchez de Lozada) en el marco de la Cumbre viajó a España, donde le condonaron una deuda de 52 millones de dólares y nos amplió préstamos adicionales por un valor de 80 millones. Ese es un espaldarazo económico para nuestro país, teniendo en cuenta el monto que se invierte en la Cumbre (2.5 millones de dólares)”, Santa Cruz también se benefició con este evento, ya que hubo un gran movimiento para la industria hotelera, de transporte,

restaurantes y otros rubros, además del acondicionamiento de la ciudad, destacó Callaú.

“Cada visitante gastó dinero en diferentes rubros, además que esta Cumbre significó un hito histórico para la conformación de la Comunidad Iberoamericana, al haberse aprobado aquí la creación de una Secretaría Permanente. Hay muchos convenios de cooperación que el ciudadano común no conoce, pero que están en funcionamiento y que con el correr del tiempo van a beneficiar al país. Creo que esa es la mayor ganancia de Bolivia”, acotó. Por otro lado destacó que el 15 de noviembre de 2003 nació en Bolivia la Comunidad Iberoamericana, con la misma modalidad bajo la que ya existen otras comunidades como la Europea y Árabe. “Obviamente la comunidad iberoamericana es incipiente, pero es un honor para la ciudad y el país el haber sido parte del nacimiento de esta comunidad”. El presupuesto aprobado para la organización de la XIII Cumbre era de 2.6 millones de dólares y de acuerdo a lo informado por el Secretario Ejecutivo de la misma, se gastarán entre 2 y 2.5 millones, es decir estarán por debajo de lo presupuestado, lo cual es una muestra clara de la austeridad y responsabilidad con que se manejó la organización.

“Es poco lo gastado, para que tengan una idea, días después se realizó en Miami una Cumbre de Presidentes y en la misma se gastaron 16 millones de dólares, de los cuales ocho (8) se gastaron en seguridad. En Bolivia estamos acostumbrados a nuestra realidad y siempre buscamos mantenemos con austeridad. La organización fue austera, sin que hubiera bajado la calidad de la atención de nuestros visitantes”, puntualizó Callaú. Por otra parte informó que en la Secretaría Ejecutiva de la Cumbre trabajaron cerca de 40 personas, a las que se sumaron más de 200 enlaces que trabajaron como personal de apoyo, unas 50 de la Cancillería, la legión de choferes que llegaba a 140 y más de 1000 personas que fueron las responsables de la seguridad de los visitantes.

Juan Callaú Pizarro, destacó la labor realizada por su equipo de trabajo. El evento tuvo un presupuesto de 2.6 millones de dólares, los mismos que fueron gastados casi en su totalidad. El secretario ejecutivo de la XIII Cumbre destacó los beneficios económicos que dejó el encuentro para nuestro país, y principalmente el borrar la mala imagen que habían dejado en el exterior los hechos de octubre pasado

La renuncia de Gonzalo Sánchez de Lozada a la presidencia de Bolivia le puso una dosis de incertidumbre a la realización de la XIII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, debido principalmente a la mala imagen que tenía el país producto de los luctuosos hechos acaecidos. Los organizadores del evento internacional que congregó a los presidentes de los 21 países que conforman la Comunidad Iberoamericana, tuvieron que lidiar contra el estigma de país conflictivo que tenía Bolivia, el poco tiempo para organizar el evento y la escasez de recursos que es una constante en nuestro país. El secretario ejecutivo de la XIII Cumbre Iberoamericana, Juan Callaú Pizarro, hizo un balance altamente positivo del evento, “porque hemos demostrado que en Santa Cruz y Bolivia se pueden organizar eventos de esta naturaleza con total éxito. Estamos



## **TODO INCLUIDO:**

- \*Pasaje Aéreo**
- \*5 días de hospedaje**
- \*Comidas y bebidas**
- Toda la diversión**
- \*Deportes acuáticos**
- \*Tenis - Golf - Fútbol**
- \*Vóley de playa**
- \*Casino - Discotecas**
- \*Bares - Restaurantes**
- ¡Y fiesta las 24 horas del día!**

# Programas V

Complejo  
Marceló Bávaro  
Beach Resort



**Tropical Tours**  
Telf.: 33-31888

**AeroSur**  
Transportador oficial

# VACACIONALES

*En la mejor playa del Caribe*



Telf.: 33-64646

Desde  
\$us.

**947**

Consulte fechas  
de salida

*¡Mariscos ilimitados!*



Corporación Fragance S.R.L. a la cabeza de la Señora Emma Vercelleci, empresaria cruceña de gran empuje y dinamismo, en su permanente afán de crecimiento y de otorgar al público consumidor los mejores y más distinguidos aromas, lanzó recientemente en el Hotel Camino Real de Santa Cruz de la Sierra las fragancias: **Perry Ellis Porfolio, Perry Ellis Elite y O P Blend**; al mismo tiempo y aprovechando la visita de la Gerente Comercial de exportaciones de PARLUX (USA), Sra. Rebeca Webber, se realizó un curso de capacitación a todo el personal de Fragance y también a las vendedoras de todas las perfumerías donde se encuentran las afamadas fragancias.



Rebeca Weber,  
Gerente Comercial  
de Exportaciones de  
Parlux, junto a la  
Sra. Silvana  
Bernachi Vercellesi  
Gerente Comercial  
de Fragance S.R.L.  
en el lanzamiento de  
los afamados  
productos **PERRY  
ELLIS**.

# Fragance

PERFUMES & COSMETICOS

Claudia Echeverría junto a la  
Fragancia **Perry Ellis Elite**,  
presentando el aroma a todas  
las perfumerías del país, donde  
Fragance S.R.L. distribuye el  
producto en forma exclusiva.





Como siempre  
Fragance S.R.L. impulsando  
y apoyando al progreso del  
país, en esta ocasión  
promocionando su exclusiva  
línea de **Perfumes**  
**Burberry.**

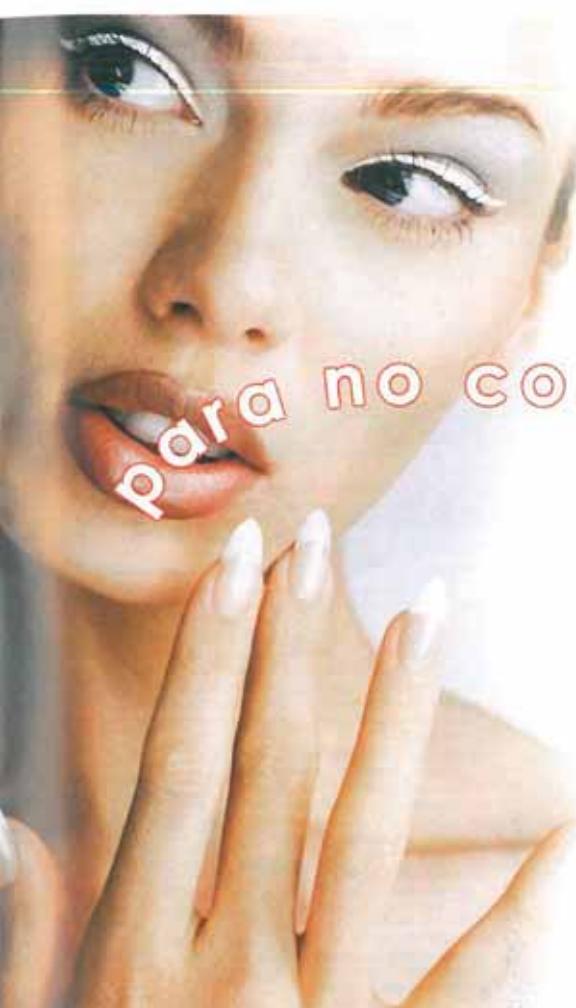




Maria Lourdes Arano presentando la fragancia dirigida a la juventud **OP Blend Dama**, exótico aroma a orquídeas con la sensualidad del ámbar y la feminidad de la rosa coral. Por su parte **OP Blend Masculino** aroma cítrico, fresco y amaderado, un aroma completamente masculino y juvenil.



Vendedoras de todas la perfumerías de Bolivia, en el curso de capacitación y entrenamiento patrocinado por Fragance S.R.L. y dictado por la Sra. Rebeca Webber contribuyendo así a la profesionalización del personal de ventas. El curso fue dictado en la sala de ventas de Fragance.



**PUPA**  
Con lo **último!**

## **Esmalte**

**para no comerse las uñas**

ÚNICO EN EL MERCADO



No tiene brillo  
Fortalece las uñas  
Especial para adolescentes y niños

**Fragance**  
PERFUMES & COSMÉTICOS

Suárez de Figueroa Nº 297 · Telf.: 3 336 8282 · Atención: Lun a Vier 9:00 - 13:00 y 15:00 - 20:00 · Sab 9:00 - 13:00

**LIZ claiborne**



**BORA BORA**



Desde las paradisiacas  
islas de Bora Bora  
con el encanto  
del mar  
y la belleza  
de seres exóticos

Nueva Fragancia  
Para Hombre y Mujer

**Fragance**  
PERFUMES & COSMÉTICOS

Suárez de Figueroa Nº 297 · Telf.: 3 336 8282 · Atención: Lun a Vier 9:00 - 13:00 y 15:00 - 20:00 · Sab 9:00 - 13:00



## ANIVERSARIO

### GALARDONES GENTE DE AMERICA

**GALARDÓN AL EMPRESARIO DEL AÑO**  
Ing. Ernesto Asbún Gazaui - Pdte. LAB

**GALARDÓN AL ARTE**  
Sra. Gloria Argandoña de Fernández

**GALARDÓN AL DEPORTE**  
Dr. Alejandro Mansilla Arias

**GALARDÓN AL DINAMISMO EMPRESARIAL**  
CORPORACION UNAGRO

**GALARDÓN AL EMPRESARIO DE BRILLANTES INICIATIVAS**  
Sr. Gerard Germain

**GALARDÓN A LA EJECUTIVA DEL AÑO**  
Lic. Carolina Issa de Contreras

**GALARDÓN A LA CALIDAD DE SERVICIO**  
Cooperativa Rural de Electrificación - CRE

**GALARDÓN A LA CULTURA**  
Dr. Pedro Rivero Mercado - EL DEBER

**GALARDÓN A LA EMPRESARIA DEL AÑO**  
Sra. Nancy Eklund Velasco

**GALARDÓN A LA EDUCACIÓN**  
UCEBOL - Dr. Eun Shil Chung

**GALARDÓN AL DESARROLLO SOCIAL Y HUMANO**  
Sra. Gladys B. Regis de González - A. D. A.

**GALARDÓN AL DESARROLLO ECONÓMICO**  
Sr. Jorge Von Berger - LA PAPELERA- MADEPA

**GALARDÓN AL TALENTO**  
Lic. Rosario Arzabe Argandoña - ARZABE & JIRE

**GALARDÓN AL DESARROLLO EN TELECOMUNICACIONES**  
Ing. Mario Fumi - ENTEL



# 8vo. ANIVERSARIO GENTE DE AMERICA

**GENTE DE AMERICA** nació el 22 de septiembre de 1994, con el objetivo de brindar a nuestra sociedad información responsable, transparente y profesional, habiendo merecido un importante sitio en nuestra sociedad, como resultado del

esfuerzo y sacrificio por lograr cada año el mejor resultado, con tesón, capacidad y actualidad de su equipo de profesionales.

Ocho años de circulación local, nacional e internacional no es debido a la casualidad. Un arduo

trabajo de idas y venidas, viajes relámpagos, satisfacciones y muchos pero muchos desvelos, son parte de los entretelones que hay detrás de esta empresa que nació con la idea de una persona y ahora es patrimonio de todos sus lectores.

La trayectoria de GENTE DE AMERICA, está caracterizada por actividades de aporte a la sociedad, esto la catalogado como merecedora a muchos trofeos y reconocimientos:

- En Diciembre de 1995 Galardón **"Mejor Revista de Bolivia"** otorgado por la Cámara Júnior International por la calidad y el contenido de la información;

- El galardón **"Maiores & Melhores do Brasil 1995"** entregado por GSC Eventos Especiales a la Mejor revista del Mercosur.

- En noviembre de 1996, en el Departamento del Beni - Trinidad, fue distinguida por el Directorio del club Social como **"Hija Predilecta"** de su ciudad natal.

- En España la distinción llegó de manos de American Airlines y Omvesa, quienes reconocieron el aporte al mundo del turismo;

- Premio a la calidad **"Gran Gala Catarinense"**, de Moacir Bevenuti;

- Premio a la Calidad, **"Magnífico 1996"**, recibido de la periodista Zildetti Montiel, Sao Paulo.

- **"Acuarela 1997"** con el trofeo Tavares de Miranda, otorgado por la Federación Brasilera de Asociaciones de Columnistas Sociales.

En su Octavo año de vida, GENTE DE AMERICA premia a empresarios y profesionales, como reconocimiento a su aporte intelectual y sobre todo

a la calidad humana de cada uno de ellos.

Queremos agradecer a todos ustedes en este acto muy significativo para mi, como es el aniversario de GENTE DE AMERICA.

Estamos celebrando Ocho años de constante crecimiento,



consolidación y reconocimiento en el ámbito nacional e internacional de nuestra revista, y digo nuestra, porque con mucho orgullo y humildad

siento que GENTE DE AMERICA es de todos nosotros.

Este es el resultado palpable de arduo trabajo, esfuerzo y dedicación de la Sra. Roxana Ribera Rivero, que ha convertido a GENTE DE AMERICA en parte de su propia vida, La misma que se me va en cada página, fotografía y párrafos que van impresos en cada número de la revista, porque en estos Ocho años aprendí que nada en esta vida es gratuito, fácil o producto de la casualidad.

**Hay que romper obstáculos de mediocridad y barras de lentitud para alcanzar los objetivos trazados.**

Todo el éxito que hoy pueda tener GENTE DE AMERICA es sin duda, el resultado de muchas horas de desvelo, trabajo en equipo y grandes sacrificios.

Sin embargo, este trabajo no sería posible sin la colaboración de muchas empresas amigas y gente que con su aporte le dan cuerpo a una idea que hoy está cumpliendo Ocho años de vida y que en cada edición refleja el sentir de las personas que a través de sus actividades y vivencias, hacen de GENTE DE AMERICA un verdadero patrimonio.

Quiero agradecer a alguien que siempre me acompaña en los buenos y malos momentos: AL SEÑOR NUESTRO DIOS. También a mi familia y a todo el Staff de GENTE DE AMERICA que me apoya.



No solamente las importantes personalidades que han sido distinguidas reciben un galardón, sino que tenemos la dicha de compartir que nuevamente **GENTE DE AMERICA** será distinguida por sus logros obtenidos a lo largo de estos 8 años de trayectoria:

Un primer reconocimiento para **GENTE DE AMERICA** de parte de las Damas Latinoamericanas (filial Bolivia), a la Sra. Roxana Ribera Rivero a través de la Dra. Ana Maria Vasquez quien le entregó el premio "**La Rosa Solidaria**", máxima condecoración de Mujeres Latinoamericanas a la constancia y al trabajo.

## RECONOCIMIENTO PARA GENTE DE AMERICA EN SU 8vo. ANIVERSARIO



Un segundo reconocimiento en esta oportunidad que se suma a los varios galardones que ha recibido la revista, estuvo a cargo de la conocida periodista Cybelle S. Bruno, Directora de Sociales y eventos del diario **Sunday News**, único periódico del Brasil cuyas ediciones son bilingües en portugués e inglés con circulación en todo Brasil y Miami. Cybelle en esta oportunidad representó a la Asociación Brasileña de Periodistas de Turismo, y le entregó el premio "**ABRAJET**" en reconocimiento a la labor periodística de la Sra. Roxana Ribera Rivero por su trayectoria a través de **GENTE DE AMERICA** en estos 8 años de vida.



## GALARDÓN GENTE DE AMERICA



Desde Diciembre de 2001 es el Presidente del Lloyd Aéreo Boliviano (LAB) y en apenas unos meses, demostró ser nuevamente la línea bandera de Bolivia. El Ing. Ernesto Asbún es un empresario que cree en el país. Un hombre sencillo y carismático que no le teme a las alturas, porque su mayor soporte es su trabajo y tenacidad para lograr sus metas con creatividad y con gran imaginación. Por ello, es el digno merecedor del **"Galardón al Empresario del Año"**. El Ingeniero Ernesto Asbún Gazaui, recibe de manos de nuestra Directora la Sra. Roxana Ribera Rivero dicho galardón.

Toda ella es dinamismo y creatividad. Con un suave timbre de voz, refleja su sensibilidad para lo intangible y transmite una fuerza interior capaz de animar los ánimos de todo el que la rodea.

Al primer impacto te cae en gracia y al ir conociéndola percibes en ella la paz que sólo poseen aquellos que supieron escuchar la voz del corazón y han recorrido el sendero que la luz de su alma ilumina.

Hablamos de la Señora Gloria Argandoña de Fernández, misma que recibe el **"Galardón al Arte"** muy merecido, por todas sus cualidades artísticas. En la foto dirigiéndose a la selecta audiencia y ante la presencia de nuestra Directora.

MATERIAL DE LECTURA

TV CABLE

COMODIDAD



INTERNET

Disfrute de **todas** sus ventajas**SALA VIP**

PARA PASAJEROS BUSINESS CLASS

PARA PASAJEROS QUE PAGAN TAN SÓLO 8 \$us.

- Más Comodidad
- Servicio de Internet
- Tv Cable
- Material de Lectura
- Atención Personalizada

Disponible en Aeropuerto de La Paz, Cochabamba y Santa Cruz

**CONSULTAS**

Agencias de Viajes • Oficinas LAB • Informes: 800-10-4321

Reservas: 800-10-3001 • Toll Free Líder Club: 800-10-1007

[www.labairlines.com.bo](http://www.labairlines.com.bo)



## GALARDÓN GENTE DE AMERICA



La Señora Nancy Eklund Velasco es una mujer tierna. Al verla, una paz indescriptible se apodera de nuestro ser y su presencia altiva pero confiable a la vez, nos conduce a descubrir una mujer llena de esperanzas, que tiene muy claro qué es lo que tiene entre manos, cuales son sus objetivos y la forma de conseguirlos. Por su constante emprendimiento, tenacidad y esfuerzo demostrados en 19 años de trabajo empresarial, en el mundo de la medicina estética, Gente de América le concede el **"Galardón a la Empresario del Año"**

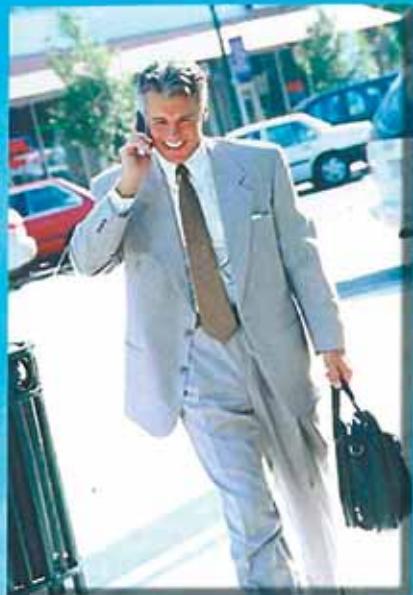
El Dr. Alejandro Mansilla Arias sabe combinar perfectamente su profesión con el deporte, la música y la literatura. Resalta la importancia de la capacitación en los nuevos profesionales y el verdadero rol que deben desempeñar los llamados hombres de ley. En Taekwondo ostenta el grado de 4to. DAN, fue siete veces campeón departamental y seis veces campeón nacional, fue subcampeón sudamericano luego ocupó el cargo de entrenador de la Selección Departamental de Taekwondo. Fue Secretario y Presidente de la Asociación Cruceña de Taekwondo y en 1996 fue elegido Presidente de la Federación Boliviana de este deporte. Actualmente ocupa también cargos internacionales, es el vicepresidente de la Confederación Sudamericana, Vicepresidente de la Confederación Iberoamericana de Taekwondo que engloba a todos los países de América, por todo ello recibe el **"Galardón al Deporte"**

# Salud y Bienestar para Ejecutivos



## TRATAMIENTOS

- Rejuvenecimiento
- Acne- Caida de cabello
- Recuperación corporal y capilar
- Mesoterapia
- Facial y capilar
- Snack Vegetariano
- Spinning - Aerobico
- Gimnasia Bailable



## MED. COMPLEMENTARIA

- Acupuntura y Moxibustión
- Auriculoterapia
- Electrolipólisis
- Electroridólisis(arrugas)
- Homeopatía
- Magnetoterapia
- Medicina Biológica - Peptonas



## Días de Spa



PRECIOS DE INTRODUCCIÓN

Atención: de 7:00 am. a 9:00 pm.  
Calle La Paz No. 464 entre M. I. Salvatierra y Republiquetas  
Tel.: 336 1010 (parqueo propio)



## GALARDÓN GENTE DE AMERICA



Vivaz, emprendedor, hombre de luces y esperanzas. Patriarca de un pueblo que lo vio nacer y él le devuelve en doble ración.

Espontáneo, natural y con esa picardía criolla que solo el cruceño de antaño mantiene y lo exterioriza en su lenguaje, su pensamiento y su manera de actuar. El Dr. Pedro Rivero Mercado es el cacique de las letras y los estilos periodísticos para las nuevas generaciones, GENTE DE AMERICA le otorga el **"Galardón a la Cultura"** porque representa el verdadero sentir de un pueblo que lo quiere y lo respeta.

La Lic. Carolina Issa de Contreras al frente de la prestigiosa empresa cruceña TOP LINE dedicada a la comercialización y distribución de ropa de calidad para toda la familia, en menos de 6 años ha impuesto un nombre y se ha ganado el respeto de grandes competidores locales e internacionales. Carolina Issa fue nominada Señorita Bolivia y representó a nuestro país en Londres (1985) Curso estudios universitarios en Curitiba Brasil formándose como Lic. en economía y se destacó por su dinamismo e ingenio. GENTE DE AMERICA le otorga muy merecidamente el **"Galardón a la Ejecutiva del Año"**



2do. anillo esq. Beni

Telf.: 336-2208

**ROPA PARA  
TODA LA GENTE**

Atención de lunes a domingos de 9:30 a 21:30 hrs.



Aparte de buena atención y calidad de servicio, CRE tiene programas de beneficio directo para el socio. Por ejemplo, desde 1997 implantó el Servicio de Auxilio Funerario. Hasta fines de 2002 el beneficio llegó a 4.740 personas.. De igual manera están las 27 becas Técnico Superior, 500 becas escolares (nivel básico) y 5 universitarias, que se ofrecen cada año a los mejores estudiantes, ademas el programa Plus Hospitalario que consiste en la reparación, mantenimiento y operación de sistemas eléctricos alternativos en los hospitales públicos, para sus servicios de emergencia, como terapia intensiva. Estos son programas que benefician a todos. Al frente de la CRE esta el Dr. Juan Carlos Antelo Salmón, Presidente del Consejo de Administración de dicha Cooperativa, el recibe el "Galardón a la Calidad de Servicio"

## GALARDÓN GENTE DE AMERICA



El Sr. Jorge Von Berger Arraya, empresario, industrial, filántropo y artista. Admirarlo es inevitable, al estar ante una persona íntegra que supo desarrollar los valores que dan sentido a la vida de los grandes hombres, es Director de CAINCO ; Director de SEDES-BOLIVIA instituciones a las que aporta con su vasta experiencia empresarial. Así también es Presidente de la fundación de Bomberos Voluntarios de Santa Cruz FUNDASOL por quienes siempre está preocupado en conseguirles dotación de equipos vitales, mediante sus múltiples contactos; e inclusive, con sus propios aportes. Heredó el temple y la voluntad de sus padres, el interés por la comunidad y su prójimo. Director de La Papelera - MADEPA recibe el "Galardón al Desarrollo Económico"

# Grandes ventajas para organizar su vida.

## ■ Agendas TOP 2004, notará la diferencia en los detalles:

- Calidad • Prácticas
- Informativa • Modernas

## ■ Cajas de Archivo Apilable, la solución definitiva a sus problemas de manipuleo y transporte de archivos:

- Livianos • Prácticos
- Durables • Resistentes

## ■ Otros productos para usted:

- Archivadores CONDOR
- Cuadernos TOP - LIDER
- Papel fotocopia PAPELEX
- Folders
- Sobres



AGENDAS 2004  
**TOP**  
Para acordarse de todo!



**TOP**

**LIDER**



SANTA CRUZ: Parque Industrial, manzano 27 - Teléfonos: (03) 3463576 • 3461775 • Fax: (03) 3461398

LA PAZ: Av. Vázquez 898 Zona Pura Pura • Teléfonos: (02) 2459393 • 2455483 • Fax: (02) 2458424

Cochabamba: C. Ladislao Cabrera 455 • Teléfonos: (04) 4230056 • 4580011 • Fax: (04) 4230056

SUCRE: C. Avaroa 431 • Teléfonos: (04) 6454376 • Fax: (04) 6455720



El Lic. Rosendo Barbería Paz, es un hombre sencillo, como son los grandes empresarios que se forjaron de la nada y hoy el éxito no los espanta ni los corrompe sino más bien les eleva el espíritu con la humildad que sus padres supieron inculcarles. La capacidad, la visión y el espíritu de servicio a su pueblo hacen de UNAGRO un verdadero oasis en medio de la crisis. No cabe duda que el éxito de la CORPORACION UNAGRO es fruto de la experiencia, que unida al instinto que el Lic. Rosendo Barbería Paz, Presidente de esta empresa líder en el país heredó de su padre, es por eso que la revista GENTE DE AMERICA muy merecidamente le otorga el "Galardón al Dinamismo Empresarial".

## GALARDÓN GENTE DE AMERICA



La madurez profesional y su ambición por generar un espacio propio dentro de un medio publicitario altamente competitivo, originó la creación de su empresa de comunicación: ARZABE & JIRE (Palabra que significa :DIOS PROVEEDOR) la dedicación sin horarios, creatividad y constante superación profesional son las razones por las cuales la Lic. Rosario Arzabe Argandoña, Gerente de la empresa publicitaria ARZABE & JIRE, recibe el "Galardón al Talento".



QUALITY SUMMIT AWARD  
NEW YORK - 2002  
UNION AGROINDUSTRIAL  
DE CAÑEROS S.A. (UNAGRO S.A.)  
INTERNATIONAL AWARD FOR  
EXCELLENCE AND BUSINESS PRESTIGE



1er. LUGAR  
EN EL CAMPO  
TEMATICO:  
"EFICIENCIA  
ENERGETICA"  
DEL PREMIO  
NACIONAL A LA  
ECOEFICIENCIA  
La Paz  
2002



PREMIO NACIONAL  
A LA ECOEFICIENCIA  
1er. LUGAR  
EN EL CAMPO  
TEMATICO:  
"PREVENCION  
DE LA  
CONTAMINACION"  
La Paz  
2002



GOLDEN EUROPE  
AWARD FOR  
QUALITY  
NEW MILLENIUM  
AWARD PARIS  
FRANCE  
CORPORACION  
AGROINDUSTRIAL  
AMAZONAS S.A.  
2001



TROFEO  
INTERNACIONAL  
A LA CALIDAD  
RIO DE JANEIRO  
UNION  
AGROINDUSTRIAL  
AMAZONAS S.A.  
1984



VII TROFEO  
INTERNACIONAL  
A LA EXPORTACION  
GINEBRA - SUIZA  
UNION AGROINDUSTRIAL  
DE CAÑEROS S.A.  
UNAGRO S.A.  
1984



V TROFEO  
INTERNACIONAL  
ALIMENTACION  
AMERICA  
BUENOS AIRES  
ARGENTINA  
UNAGRO S.A.  
1983



TROFEO BANCROZ  
EN SUS 15 AÑOS  
1966 - 1981

# CORPORACION UNAGRO



INGENIO AZUCARERO  
**ROBERTO  
BARBERY PAZ**



MINERO - Telefax. 0924 - 6044 Internet: [www.corpunagro.com](http://www.corpunagro.com)  
E-mail: [unagro@cotas.com.bo](mailto:unagro@cotas.com.bo) P.O. Box: 1951 Santa Cruz- Bolivia



## GALARDÓN GENTE DE AMERICA



El Ingeniero Mario Fumi, lleva treinta años de ejercicio profesional. Un hombre distinto a los europeos que hemos conocido a través de estos años por su calidad humana. Un empresario que pocas veces se muestra accesible a la prensa, escondiendo tras esa figura ejecutiva, un ser humano cordial, amable y sensible frente a las cosas maravillosas que tiene nuestro país

El Ingeniero Mario Fumi, Presidente de la empresa líder de Telecomunicaciones de Bolivia, ENTEL recibe el "Galardón a la Tecnología en Comunicaciones"

La Sra. Gladys B. Regis de Gonzalez, ex Presidenta de la Asociación Damas Argentinas en Bolivia, quienes realizan verdaderas tareas de beneficencia a favor de los niños desposeídos está convencida de que las personas que se dedican a las obras sociales lo hacen porque tienen grandes vacíos internos que quieren suplir con el cariño, y la visión de los rostros alegres y las manos de agradecimiento de la gente que recibe ayuda. GENTE DE AMERICA se complace en otorgarle el "Galardón al Desarrollo Social y Humano"



## GALARDÓN GENTE DE AMERICA



Brindar alta calidad en el nivel académico, científico y tecnológico en beneficio de la sociedad, excelencia integral para la vida del hombre y su entorno, con el fundamento bíblico al servicio de Dios. Es la misión que hace 13 años se planteó el Dr. Eun Shil Chung al crear la Universidad Cristiana de Bolivia.

El no sospechaba aún que su carrera por alcanzar estos objetivos, le costaría lágrimas, llanto y dolor. Hoy, sin embargo, en medio de la alegría y la paz de su conciencia, cosecha semillas de esperanza. Por lo tanto GENTE DE AMERICA le otorgó el "Galardón a la Educación"

Sonarían exagerados y poco elocuentes los aplausos y palabras de admiración para un hombre como el Señor Gerard Germain, que lleva una vida a un ritmo tan acelerado como es su propio espíritu, inquieto y dinámico. Un niño solitario que logró devorarse al mundo para ir tras sus sueños. A su corta edad ha recorrido mucho camino pero su creatividad se mantiene infinita, inagotable y desbordante. Para Gerard no existen límites ni distancias; su fuerza y vigor vencen en la gastronomía boliviana y su tesón aportó beneficios insospechados para los chefs nacionales, por sus cualidades profesionales y sus virtudes humanas recibe el "Galardón al Empresario de Brillantes Ideas"



Nuestra Directora, el Ing. Ernesto Asbún Pdte. del LAB, y la Sra. Nancy Eklund.



El Ing. Ernesto Asbún, nuestra Directora y la Sra. Maddy Rivero.



El Ing. Mario Fumi Pdte. de ENTEL, y nuestra Directora.



Nuestra Directora, con la Dra. Anita Vasquez Pdta. de la UM L.



Nuestra Directora, con el Ing. Hector Justiniano y el Lic. Wilfredo Palmero



El Ing. Humberto Contreras y su esposa la Lic. Carolina Issa de Contreras con nuestra Directora.



El Dr. Juan Carlos Antelo, nuestra Directora y el Dr. Pedro Rivero Mercado.



Nuestra Directora junto al Ing. Mario Fumi y ejecutivos de ENTEL.



La H. Diputada Ely Eklund, saluda a nuestra Directora, observa el ex-Prefecto Mario Justiniano



El saludo de el Dr. Osvaldo Ulloa a nuestra Directora bajo la atenta mirada del Dr. Alejandro Mansilla Arias.



Don Chichito Daza, propietario de Joyería Carrasco junto a Gerard Germain, nuestra Directora y la Señora Paulina Calvo de Germain



El Dr. Eun Shil Chung Rector de la UCEBOL con nuestra Directora



El Dr. Alejandro Mansilla, nuestra Directora, Gerard Germain y la Lic. Carolina Issa.



Nuestra Directora con el Dr. Alejandro Mansilla e invitados especiales.



Nuestra Directora con el Dr. Ramiro Claros y la Dra. Juanita Medina, Vocales de la Corte de Distrito



El cantor de Tangos Abraham, el Lic. Juan Matias la Calle, la Sra. Jasmin Ribera, Jian Carlos, nieto de nuestra Directora, Cibelle y Penha corresponsales de nuestra revista en Brasil.



El Sr. Osvaldo Ribera y su esposa, la Sra. Jasmin Ribera su esposo e hijos.



Nuestra Directora con el Ing. Rosendo Barbery y su esposa.



La Señora Dora Luz Revuelta de Davila junto a la Sra. Mimi Ortiz de Gasser e invitados especiales.



El Sr. Jorge Von Bergen, nuestra Directora y el Sr. Raul Gonzales



El Lic. Juan Matias Lacalle, hace uso de la palabra, dando la bienvenida a todos los invitados a la cena de gala de nuestro Octavo Aniversario.



La Sra. Rosita de Rivero, observa el saludo de su esposo el Dr. Pedro Rivero Mercado a nuestra Directora, a su lado el Dr. Marcelo Rivero Jordan.



El Sr. Gerard Germain con su esposa la Señora Paulina Calvo de Germain.



El Ing. Mariano Aguilera y su esposa la Sra. Ingrid Wende



La Sra. Martha Sabine Ponce (al centro) y su señor Padre Eduardo Ponce.

# Niños de America



Alexander Vasquez J.



Josefina Raña Chavez



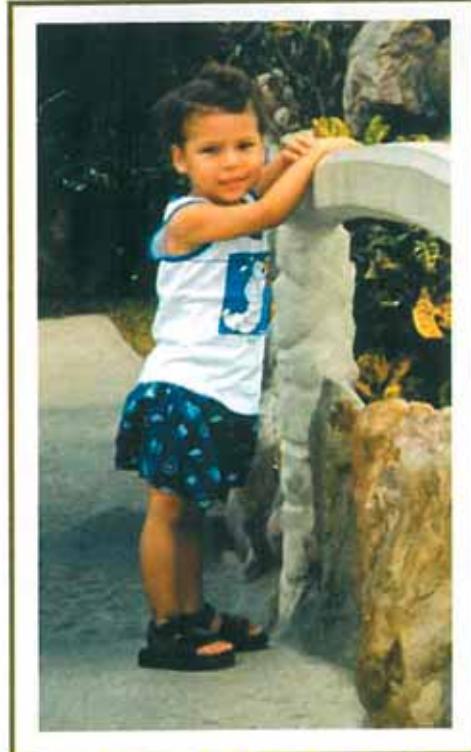
Alexandra Martinie



Mariana Zabala G.



Paolito Mathey P.



Jian Carlos Valverde Salvatierra



Francisco Martinie



Daniela Lewkowicz Hurtado



David Andres Lewkowicz H.



Nicole Arias Caballero



Michelle Arias Caballero



Federico Junior Gonzalez



Andres Zabala G.



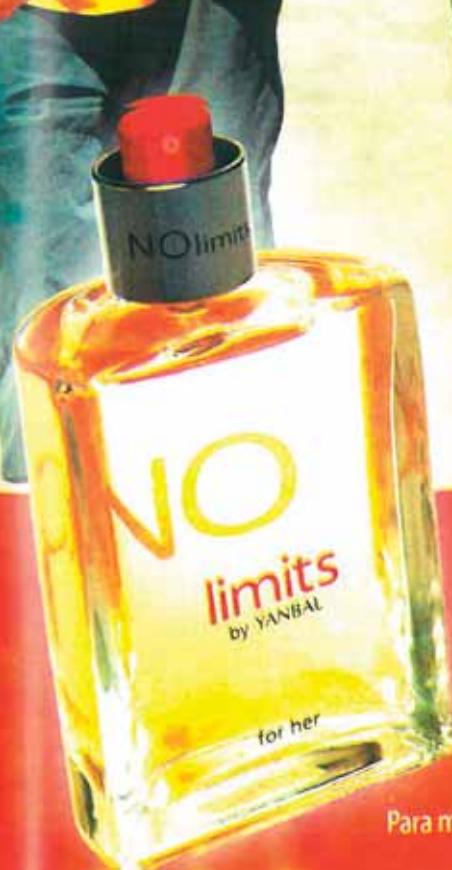
Oscar Coronado Melgar



Ariane Barba Cadario



Un mundo sin **BARRERAS**



NUEVOS

NO  
limits  
For Her

Para mayor información, marca nuestra Línea Gratuita de Atención al Cliente:

800-10-7994 o conéctate a [www.yanbal.com](http://www.yanbal.com)



NO  
limits  
For Him

# FORMANDO LOS MEJORES PROFESIONALES UPSA... EXCELENCIA EN UNIVERSIDAD!!

Reconocer la excelencia académica e institucional que posee la Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra - UPSA, es sin duda, la biografía de sus logros en los diferentes aspectos de la formación profesional que ofrece a sus estudiantes, la cual se basa en valores éticos, de calidad y prestigio internacional, adoptando medidas de exigencia en los diferentes métodos de enseñanza y liderazgo educacional.

Hoy en día, el ser humano necesita formarse y capacitarse continuamente ya que nos encontramos inmersos en una sociedad competitiva que sufre los cambios de la globalización a nivel mundial, siendo relevante la formación de profesionales que puedan competir en las diferentes esferas de la realidad nacional e internacional.

Este año, la UPSA, cumple 20 años al servicio de la comunidad, formando profesionales líderes dentro de un mercado laboral cada vez más competitivo, es así que sumados los logros y trayectoria internacional, la UPSA, se vislumbra con nuevos proyectos y mayores expectativas en el ámbito de la educación superior.

Ser y hacer Universidad, es sin duda, el pilar fundamental que sitúa a la UPSA en niveles de excelencia académica y la convierte en un referente internacional de la educación superior. Asimismo, los convenios internacionales y las acreditaciones que ha conseguido, determinan la calidad en la formación de profesionales líderes, ofreciendo ventajas académicas e institucionales que cuentan con el reconocimiento de instituciones y empresas que forman parte del desarrollo nacional.

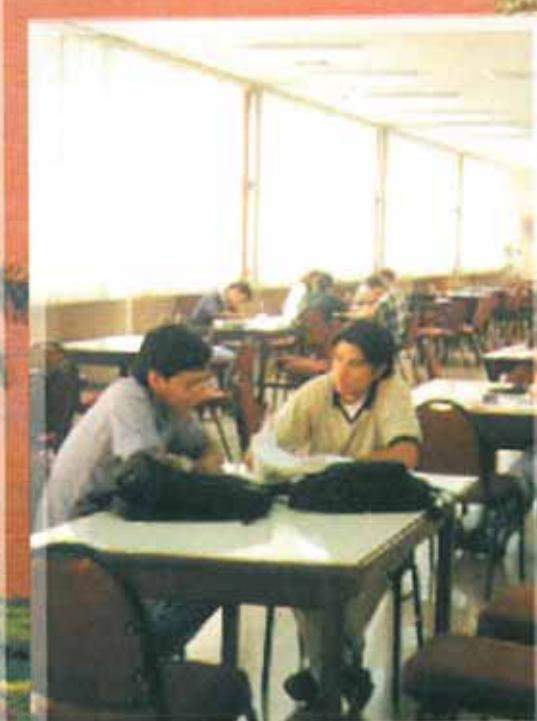
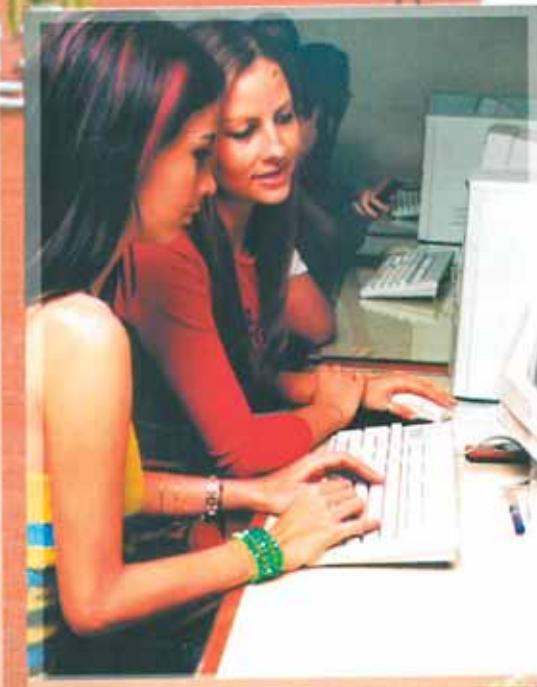
La Universidad de esta manera reconoce a aquellos estudiantes que buscan la superación integral dentro de los más altos estándares de calificación, incentivando su esfuerzo y compromiso con ellos mismos y con esta casa de estudios superiores.

Las becas anuales se distribuyen en las siguientes modalidades:

- **Becas a la Excelencia Académica**
- **Becas Institucionales y Empresariales**
- **Becas Familiares**
- **Becas Trabajo**
- **Becas Culturales**
- **Becas Deportivas**
- **Becas Concurso**
- **Becas Solidarias**
- **Becas a Periodistas**

Concientes de la situación actual del país y con la convicción de emprender nuevos desafíos que involucren al desarrollo a través de la mayor fuente de progreso determinada por una formación profesional de calidad, la UPSA apertura tres nuevas carreras que vienen a formar parte de las necesidades y oportunidades de la región, como son las carreras de: **Ingeniería Industrial en Madera**, **Ingeniería en Petróleo y Gas** y **Diseño y Gestión de la Moda**, las cuales nacen de la necesidad emergente del país, siguiendo el perfil empresarial que caracteriza a la UPSA y la fuerte demanda de profesionales en estas áreas, así como la formación profesional de alto nivel que determinan la posición de nuestros profesionales en el mercado laboral.

Con estas nuevas carreras, la UPSA consolida su posicionamiento a nivel nacional, ofreciendo carreras únicas en el ámbito académico y profesional en Bolivia y dándole mayores ventajas de formación profesional.



Formamos  
**GENERACIONES  
LÍDERES**  
para el tercer milenio

# LOS MEJORES PROFESIONALES

## Facultades

- **Arquitectura y Urbanismo**

Diseño Industrial

Arquitectura

Construcciones

Decoración de Interiores

- **Ciencias Jurídicas y Sociales**

Derecho

- **Comunicación Social y Humanidades**

Comunicación Social

Diseño Gráfico

Diseño y Gestión de la Moda

Psicología

Diseño Publicitario

Periodismo

- **Ingeniería**

Ingeniería Industrial en Madera

Ingeniería Industrial y de Sistemas

Ingeniería Informática Administrativa

Ingeniería del Petróleo y del Gas Natural

Ingeniería en Redes y Telecomunicaciones

Análisis y Programación de Sistemas

Ingeniería de Sistemas

Ingeniería Electrónica

Ingeniería Civil

- **Ciencias Empresariales**

Marketing y Publicidad

Comercio Internacional

Ingeniería Financiera

Ingeniería Comercial

Administración de Empresas

Auditoría y Finanzas

Ingeniería Económica

Análisis Financiero

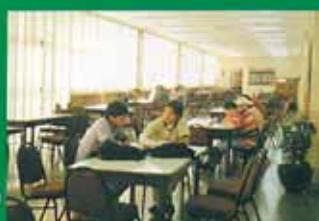
Contaduría General



Lic. Sergio Lomo  
Jefe de Calidad y Proceso  
Banco Santa Cruz



Lic. Giovanna Rivero  
Escritora



**Más allá de la Tecnología,  
de las Ideologías...**

**Nos importa  
el ser humano.**

Prueba de ello es la formación  
de nuestros graduados, quienes  
logran insertarse rápidamente en el  
mercado laboral, en las más  
prestigiosas empresas del medio.

**Inscripciones  
Primer Semestre de 2004**

Del 5 de enero  
al 14 de febrero

**Inicio de Clases**  
16 de Febrero

**UPSA**  
UNIVERSIDAD PRIVADA DE  
SANTA CRUZ DE LA SIERRA

*Excelencia en Universidad*

[www.upsa.edu.bo](http://www.upsa.edu.bo)

CAMPUS UPSA:

Av. Paraguay y 4to. anillo • Tel: 346 4000 • Fax: 346 5757 • Casilla 2944 • [informacion@upsa.edu.bo](mailto:informacion@upsa.edu.bo)



Para responder a esa pregunta; una de las que más inquietan a las pacientes que sienten necesidad o deseo de remodelar sus mamas, invitamos al Dr. Luis Burgos Mercado, notable profesional cirujano plastico, muy requerido en nuestro país, para que nos responda al respecto.

Las cicatrices son un riesgo inevitable después de la cirugía?

**Dr. Burgos.**- Cada organismo reacciona diferente al proceso quirúrgico porque hay varios tipos de pacientes de mamoplastia.

Por ejemplo la fotografía N° 1 representa a una madre joven, con 2 hijos observe las mamas caídas, debido al proceso de lactancia, después de la cirugía ella recupera un busto firme, voluminoso, sin incomodarse con la cicatriz resultante, que deberá evolucionar bien y desaparecer con el tiempo.

Así tenemos 2 grupos de pacientes que debemos distinguir muy bien. Las mujeres jóvenes, que tienen hijos y quieren recuperar la belleza y juventud de sus bustos y las

adolescentes representadas por los siguientes 4 ejemplos: Con una idea estética más exigente que rechazan la idea de tener cicatrices.

**Como evitar o reducir al maximo esas cicatrices?**

**Dr. Burgos.**- Nada es mágico en cirugía plástica. es preciso elegir cuidadosamente la técnica indicada para cada paciente. Una de ellas es la técnica que yo llamo de "sutura interna" una fina tela de silicona entre la piel y la glandula, que proporciona firmeza duradera a las mamas, con una cicatriz prácticamente invisible porque se limita a las regiones de la aureola.

En cuanto a las adolescentes la técnica más recomendable a mi entendido, justamente a la que me referí, porque la adolescente está en plena fase de

# Cicatrices en cirugía de mamas

**Es posible minimizarlas?**

formación de su imagen corporal, antiguamente era prácticamente un tabú ese tipo de cirugía en nuestras jóvenes, se temía que esta intervención interferiría más tarde en la función de amamantar.

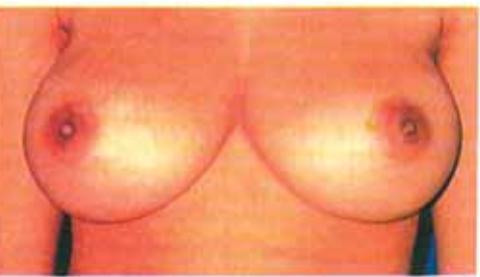
Hoy ha evolucionado esa técnica eliminando ese temor y ellas ya a partir de los 15 años, se preocupan por corregir cualquier tipo de deformidades, sea para aumentar o reducir el busto, la protesis de silicona ya solucionó definitivamente el primer caso, de aumento. El desafío continua siendo la reducción de grandes volúmenes, porque estamos hablando de remover tejido, lo que resulta una cicatriz.

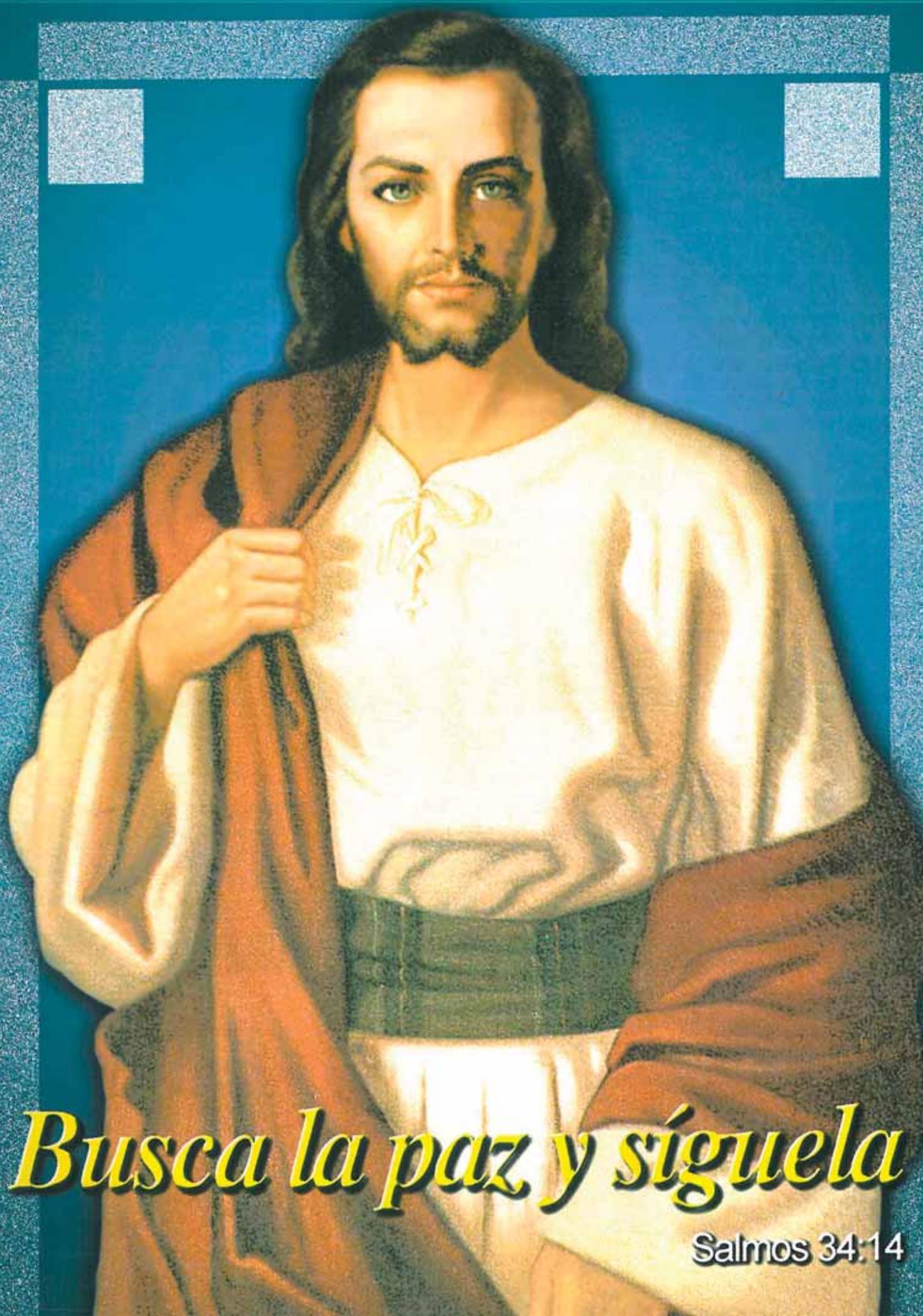
Es obvio que eso perturba a una adolescente, por otro lado, si hay antecedentes de cáncer en la familia de la paciente, no es recomendable la introducción de un cuerpo extraño en su organismo. En función a este cuadro, la paciente y el médico deben considerar los pros y los contras y adoptar de común acuerdo una mejor solución.

Esto puede significar que algunos pacientes estén condenados a tener cicatrices indeseables?.

**Dr. Burgos.** Hoy disponemos de muchos recursos para prevenir la evolución negativa de una cicatriz. Esto requiere obviamente, un acompañamiento por un periodo prolongado. La cicatriz no debe ser un tabú.

La paciente debe tener conciencia que pueden ocurrir complicaciones en una cirugía cualquiera sea la técnica utilizada. Por eso debe haber una perfecta integración entre paciente y médico en la búsqueda de equilibrio y armonía de forma.





*Busca la paz y síguela*

Salmos 34:14

Ingeniería / Licenciatura en:

Arquitectura  
 Ingeniería Ambiental  
 Medicina  
 Odontología  
 Enfermería  
 Fisioterapia y Kinesiología  
 Medicina Veterinaria  
 Psicología  
 Marketing y Publicidad  
 Comunicación Social y Periodismo  
 Ingeniería Comercial  
 Relaciones Internacionales  
 Derecho  
 Administración de Empresas  
 Auditoría  
 Ingeniería de Telecomunicaciones  
 Ingeniería de Sistemas  
 Ingeniería Petrolera  
 Turismo  
 Agronomía

Técnico Superior en:

Enfermería  
 Bioquímica y Farmacia  
 Prótesis Dental  
 Construcción Civil  
 Diseño de interiores

Biblioteca  
Virtual

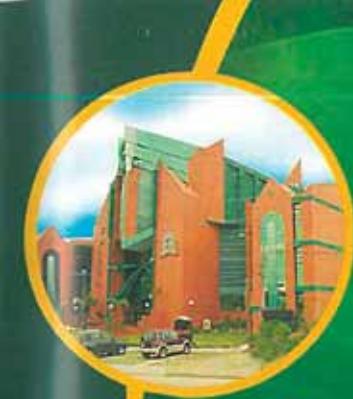
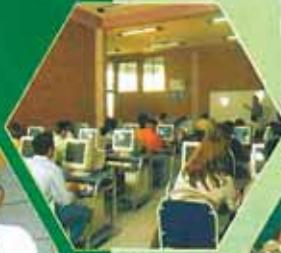
*¡Construímos  
tu futuro!*

Inicio de clases  
1 de Marzo

Laboratorios



Gimnasio



Santa Cruz



La Paz



Cochabamba



Oruro



Piscina

Salón Auditorio



Bolivia  
**UDABOL**  
 UNIVERSIDAD DE AQUINO BOLIVIA  
 Acreditada como PLENA mediante R. M. 288/01

3er. Anillo Interno esquina Radial 23

Teléfono: 3443838 - Fax: 3431171

www.udabol.edu.bo



Cibelle Bueno, el Dr. Juan Armando Antelo Pdte. de la CAO, nuestra Directora y Penha Castro, en el coctel de inauguración de la Fexpo



El Presidente del Comite Pro Santa Cruz al lado de su esposa e importantes personalidades en el coctel de inauguración de la Fexpo 2003.



El Ing. Jorge Aguilera, su esposa y Aldo Peña compartiendo con sus amigos.



El Presidente de ENTEL Mario Fumi y Luis Alberto Abraham, muestran la nueva tecnologia de esta empresa de telecomunicaciones a nuestra Directora.



Nuestra Directora al lado de la Sra. Tery Jackson, Presidenta de la Fundación de Ayuda al Niño.



Nuestra Directora al lado del Lic. Luis Perrogón Toledo.



El Ing Mariano Aguilera, las periodistas Cibelle Bueno y Penha Castro, Corresponsales de nuestra revista en San Pablo junto a nuestra Directora en el stand de Guabira en la Fexpo 2003.

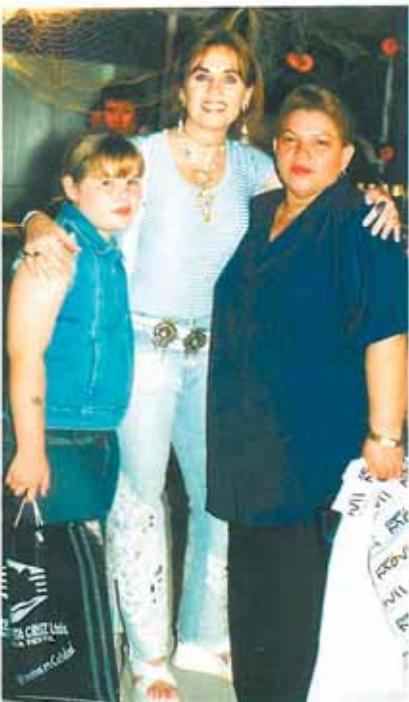


El Cnel. Federico Gonzalez, Cibelle Bueno, Penha Castro y distinguidos invitados



El Dr. German Antelo (Emb. de Bolivia en Colombia) al lado de nuestra Directora en el coctel de inauguración de la Fexpo 2003.

## Sociales



Nuestra Directora al lado de la Sra. Medul Dabdoud y su pequeña hija.



Cibelle Bueno, el Consul de Peru y su esposa, nuestra Directora y Penha Castro, en el coctel de inauguración de la Fexpo 2003.



El Lic. Hugo Arano Pdte. de la Camara Boliviano Brasilera, el Ing. Luis Saavedra Bruno, Pdte de los Empresarios Privados, Don Jorge Von Bergen Pdte. de MADEPA y nuestra Directora.



El Ing. Mauricio Mendez, Gte. Gral del Nuevo Dia compartiendo criterios en el coctel de la Fexpo al lado de nuestra Directora.



Nuestra Directora con el compositor y cantante Aldo Peña.



El Dr. Tiky Roca compartiendo con el Director de la PTJ Cnel. Humberto Gutierrez y su hija Jenny, nuestra Directora, el Cnel. Federico Gonzalez y el Dr. Juan Carlos Saavedra.



Importantes personalidades se dieron cita en el coctel de inauguración de la Fexpo 2003.

## Sociales



Cibelle, nuestra Directora, Penha y el cantor de tangos Abraham de Ibitinga compartiendo en la Casa del Camba.



La Sra. Patricia Urenda de Justiniano mostrando uno de sus hermosos caballos de raza.



# EL SOL EN SU ETAPA MÁS ACTIVA

Estudios científicos afirman que esto contribuye al calentamiento de nuestro planeta.

Desde 1940 el Sol registra un nivel de actividad sin comparación, al menos desde el año 850, lo dice un estudio del Instituto Max Planck en Alemania. Como prueba de esto, el tráfico aéreo en varios países se vio afectado (durante la última semana del mes de Octubre de 2003) por las consecuencias de una tormenta solar, que hizo necesario recortar las frecuencias de vuelos en un 10% y provocó retrasos de hasta una hora, puesto que el fenómeno solar conocido como tormenta geomagnética fue realmente intenso.



**E**l astro rey lanzó gigantescas nubes de partículas eléctricas al espacio. Según voceros de la NASA se trató de la tercera mayor erupción de este tipo desde que se comenzaron a analizar estos datos astronómicos en 1976. La extraordinaria actividad del astro se manifiesta en forma de manchas solares que aparecen con frecuencia, explosiones de gas y tormentas de rayos. Para la elaboración del estudio los expertos consiguieron examinar la actividad del Sol a partir de la frecuencia de aparición de las manchas hasta el año 850. Los científicos se basaron en registros históricos sobre manchas solares y mediciones de frecuencia de isótopos radiactivos en muestras de hielo de Groenlandia y la Antártida, que ofrecen datos sobre el clima y fenómenos astronómicos del pasado.

Según estos datos el promedio de manchas solares desde 1940 es más alto que en cualquier momento de los últimos mil años y el doble que el valor a largo plazo del que parten los científicos. El estudio sugiere que ese aumento de la actividad solar podría tener relación con el calentamiento de nuestro planeta, característico del siglo XX. Desde la invención del telescopio en el siglo XVII, los astrónomos observan el fenómeno de las manchas solares, zonas de la superficie del Sol que reciben poca energía del interior a causa de campos magnéticos. Así esas zonas pierden hasta 1.500 grados centígrados y presentan un aspecto oscuro en contraste con su entorno caliente, que ronda los 5.800 grados.

Los autores del estudio creen que el Sol tiene una influencia cada vez mayor en el proceso de calentamiento del planeta, observado desde principios del siglo XX, aunque creen que el responsable del fenómeno es, en mayor medida, el nivel de emisiones de dióxido de carbono. Con el tiempo, nuestro sistema solar sufrirá cambios traumáticos. Dentro de cinco o seis billones de años, el Sol usará todo el hidrógeno en su núcleo y comenzará un proceso relativamente rápido hacia su destino final como una enana blanca. Será incapaz de producir energía nuclear.



# FRENTE AL SIDA HAY 2 OPCIONES



O TE PROTEGES

O TE MUERES!!

EL SIDA NO ES UNA PROPAGANDA,  
ES UNA REALIDAD QUE MATA!!!!

# La Programación de la Familia



**CADENA A - RED NACIONAL  
CANAL 36 UHF**

Programación 2004

## Lunes a Viernes

- ▲▲ 07:00 Noticias A - La Paz
- ▲▲ 07:30 Noticias A - Santa Cruz
- ▲ 08:15 Infantil Educativo
- ▲ 08:30 Casa & Chalet
- ▲ 09:30 De Moda
- ▲ 10:00 Tu Hogar
- ▲ 11:00 Documentales
- ▲ 12:00 Casas y Cosas
- ▲▲ 12:30 Campeones del Deporte
- ▲▲▲ 13:00 Noticias A - Santa Cruz
- ▲ 14:00 De Moda
- ▲ 14:30 Casa & Chalet Repriss
- ▲ 15:30 Kids A
- ▲ 16:00 Documentales
- ▲ 17:00 Video A
- ▲ 18:00 Tu Hogar
- ▲▲ 19:00 Serie Alf
- ▲▲▲ 19:30 Noticias A - Edición Central
- ▲▲▲ 20:30 Noticias A- Enlace La Paz
- ▲▲▲ 21:00 Cadena A De Película
- ▲▲ 22:30 Lunes: Casas y Cosas  
Martes: A Quemarropa  
Miércoles: Energía en Acción -De Moda  
Jueves: Sexualidad Activa- País en Acción  
Viernes: Noche Romántica
- ▲▲ 23:30 Campeones del Deporte
- ▲ 23:50 Motoqueiros
- 24:00 Noticias A
- 01:00 Casa & Chalet Repriss

## Nuestras oficinas

Calle.-Saturnino Saucedo No.- 370  
Telf.: 3480259  
Dpto. Comercial Telf.: 3463073  
Fax.: 3463073  
e-mail: [cadena\\_a@cotas.com.bo](mailto:cadena_a@cotas.com.bo)  
Santa Cruz - Bolivia

Calle.-Corneto Mamani No.- 1981  
Telf.: 2-2423222  
Fax.: 2-2423089  
La Paz - Bolivia

## Sábados

- 07:00 Viajero
- 08:00 Casas & Cosas
- 08:30 Casa & Chalet
- 09:30 La Feria del Automóvil
- 10:00 Universidad Cumbre
- 10:30 Cadena A- De Película
- ▲▲ 12:00 Campeones del Deporte -Revista
- ▲▲▲ 13:00 Noticias A
- ▲ 14:00 Knock Out
- ▲▲ 15:00 Motoqueiros
- ▲▲ 16:00 Deportes Extremos
- ▲ 17:00 Video A Especial
- ▲ 18:00 Serie Alf
- ▲▲ 19:00 De Moda
- ▲▲ 19:30 Revista Energía en Acción
- ▲▲▲ 20:00 Serie Estelar
- ▲▲▲ 21:00 Cadena A De Película
- ▲▲ 22:30 Sexualidad Activa
- 23:00 Noticias A
- 24:00 Noche Romántica
- 01:00 Cierre

## Domingos

- 07:00 Ciclo de Magia
- 08:00 Infantiles
- 08:30 Musicales
- 09:00 La Feria del Automóvil
- ▲▲ 09:30 Deportes Extremos
- 10:30 Campeones del Deporte - Revista
- ▲ 11:30 Motoqueiros
- ▲▲▲ 12:30 Noticias A
- ▲▲ 13:30 Revista Energía en Acción
- ▲▲ 14:00 Knock Out
- ▲ 15:30 Deportes Extremos
- ▲ 16:30 Cine Domingos
- ▲ 17:30 Musicales
- ▲ 18:00 Casas y Cosas
- ▲ 19:00 Serie Estelar
- ▲▲▲ 20:00 Serie Estelar
- ▲▲▲ 21:00 Cadena A De Película
- ▲▲▲ 22:30 Serie Estelar
- ▲ 23:30 Motoqueiros Especial
- ▲ 24:30 Noche Romántica
- 01:30 Cierre



# Niños de America

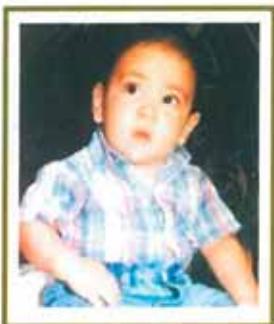


Sebastian Ortiz

Elkis Zabala G.



José Luis y Luis  
Fernando Semperegui



Mateo Rivero



Laura Maria Aras Gutierrez



Wilson Gusmán A.



el poder del color



Para sus rivales es un espejo retrovisor. Para los pilotos del BMW-Williams F1 es la referencia de que no están corriendo solos.



*El combustible es un elemento fundamental en el rendimiento de un vehículo, más aún en la Fórmula 1.*

*Por eso, a la hora de elegir un combustible, BMW-Williams F1 Team prefiere a Petrobras.*

# GENTE

REVISTA

DE AM

Nacion

Jorge  
Von Bergen

